



Neste muisti paikallista nuorisotyötä
Neste kom ihåg det lokala ungdomsarbetet **s. 9**

Puhtaampaa voimaa
Renare kraft **s. 12-14**



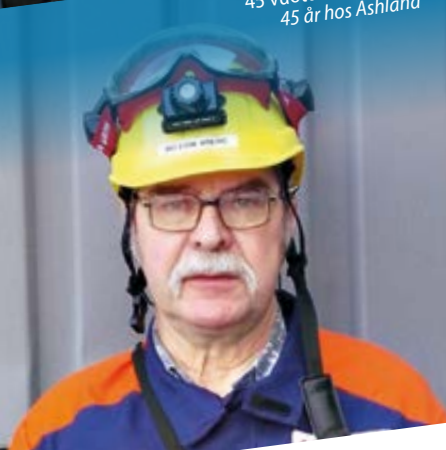
Borealiksella suurseisokki
Stort driftstopp på Borealis **s. 18**

AGA Suomessa jo sata vuotta
AGA har funnits i Finland redan i hundra år **s. 24**



45 vuotta Ashlandilla
45 år hos Ashland **s. 30**

BEWi Bike on Tour **s. 15**



Julkinen tiedote,
jaetaan kaikkiin kotitalouksiin.
Offentligt meddelande,
delas ut till alla hushåll.
01190 BOX
06750 TOLKKINEN, TOLKIS
06830 KULLOONKYLÄ, KULLOBY
06850 KULLOO, KULLO
06880 KÄRRBY
06950 EMÄSALO, EMSALÖ



Posti Green



Sisältö

Se on NYT	2
Nesteen Porvoon jalostamo tavoittelee Euroopan kärkeä myös turvallisuudessa	3
Nesteen ympäristötulos 2016	4
Joulun kinkkurasvoilla neljä kertaa maapallon ympäri	8
Neste muisti paikallista nuorisotyötä ja koulujen stipendiahastojä	9
Pohjavedestä ja maaperän huokoskaasusta otetaan näytteitä Svartbäckissä	10
Älypöijun avulla reaaliaikaista tietoa arktisten olosuhteiden öljyntorjuntaan	11
Voimaa entistä hiljaisemmin ja puhtaammin	12
Neste Jacobs mukana Kilpilahden voimalaitoksen integrointihankkeessa	14
BEWi Styrochem investoi uuteen tuotantoteknologiaan	15
BEWi Bike on Tour	15
Borealoksen uusi toimipaikkapäällikkö Salla Roni-Poranen	16
Borealiksella suurseisokki	18
40 miljoonan euron investointihanke olefiniysikön nykyaikaistamiseen	20
Borealoksen kalliosäiliö valmistuu pian	21
Katsaus Borealoksen terveys-, turvallisuus-, ympäristö- ja henkilöstöasioihin	22
AGA Suomessa jo sata vuotta	24
Ashlandilla on työskennelly yli 800 päivää ilman työtäpaturmia	26
Ashlandin henkilöstön haastatteluja	28
Sujuvaa ja turvallista rautatieliikennettä Kilpilahdessa	32

Innehållsförteckning

De är NYT	2
Nestes raffinaderi i Borgå strävar efter en tätplats i Europa även i säkerhet	3
Nestes miljöresultat för 2016	6
Fettet från julens skinkor räcker för fyra jorden runt-resor	8
Neste kom ihåg det lokala ungdomsarbete och skolornas stipendiefonder	9
Porgasprover tas av grundvattnet och jordmånen i Svartbäck	10
Smarta bojar ger information i realtid för oljebekämpning i arktiska förhållanden	11
Kraft på ett ännu tystare och renare sätt än förut	12
Neste Jacobs deltar i integreringsprojektet för kraftverket i Sköldvik	14
BEWi Styrochem investerar i ny produktionsteknologi	15
BEWi Bike on Tour	15
Borealis nya driftchef, Salla Roni-Poranen	16
Stort driftstopp på Borealis	18
Ett investeringsprojekt på 40 miljoner euro för att modernisera olefinenheten	20
Borealis bergscistern blir snart färdig	21
Sammandrag över Borealis hälso-, säkerhets-, miljö- och personalfrågor	22
AGA har funnits i Finland redan i hundra år	24
Över 800 arbetsdagar utan arbetsolyckor hos Ashland	26
Ashlands personalintervjuer	28
Smidig och säker järnvägstrafik i Sköldvik	32

NYT 19.06.2017

Tervetuloa lukemaan Kilpilahden teollisuuden uutta naapuritiedotetta. Olemme päättäneet kertoa naapureille toiminnastamme yhteisvoimin, yhteisellä julkaisulla. Kilpilahti NYT julkaistaan kahdesti vuodessa. Mukana ovat **AGA, Ashland, Bewi, Borealis, Innogas, Kilpilahden Voimalaitos, Neste, Neste Jacobs, Veolia ja VR Transpoint**.

Tämän numeron aiheina ovat mm. ympäristö- ja turvallisuusasiat. Alueen päästöt ovat pienentyneet murto-osaan 1990-luvun alusta, vaikka toiminta on samanaikaisesti laajentunut. Hyvä niin, mutta aina on parannettavaa. Neste kertoo viime vuoden ympäristötuloksestaan sivuilla 4-7. Borealoksen terveys-, turvallisuus- ja ympäristöyhteenveto löytyy sivuilta 22-23. Kuljetusten turvallisuudesta kertoo VR Transpoint takasivulla.

Ympäristöön liittyy myös Nesteen, Borealoksen ja Veolian yhteishanke, Kilpilahden Voimalaitos, joka valmistuessaan vähentää melua ja pienentää päästöjä. Voimalahankkeesta voit lukea sivuilta 12-14. Voimalaitos ja alueen muut investoinnit, mm. Borealoksen eteenilaitoksen nykyaikaistaminen (sivu 18) ja nestekaasun kalliosäiliö (sivu 19) kertovat, että Kilpilahden tulevaisuus näyttää hyvältä. ■



Hyviä lukuhetkiä!

Lasse Sumiloff

Päätoimittaja, lassesumiloff@gmail.com

Välkommen att läsa den nya granninfon för industrin i Sköldvik. Vi har bestämt oss för att gemensamt, med en gemensam publikation, berätta för våra grannar om vår verksamhet. Sköldvik NYT ges ut två gånger om året. **AGA, Ashland, Bewi, Borealis, Innogas, Kilpilahden Voimalaitos, Neste, Neste Jacobs, Veolia och VR Transpoint** deltar.

I det här numret behandlar vi bl.a. miljö- och säkerhetsfrågor. Utsläppen på området har minskat till en bråkdel av vad situationen var i början av 1990-talet, även om verksamheten samtidigt har utvidgats. Det är i och för sig bra, men man kan alltid göra förbättringar. På sidorna 4-7 berättar Neste om sitt miljöresultat för förra året. På sidorna 22-23 finns Borealis hälso-, säkerhets- och miljösammanfattning. På baksidan berättar VR Transpoint om transportsäkerheten.

Även Nestes, Borealis och Veolias gemensamma projekt, Kilpilahden Voimalaitos, har samband med miljön och kommer att, då den står färdig medföra både minskat buller och minskade utsläpp. Du kan läsa om kraftverksprojektet på sidorna 12-14. Kraftverket och de övriga investeringarna på området, bl.a. Borealis modernisering av etenanläggningen (sida 18) och flytgasbergscistern (sida 19) är tecken på att framtiden ser bra ut för Sköldvik. ■

Trevlig läsning!

Lasse Sumiloff

Chefredaktör, lassesumiloff@gmail.com



Kilpilahti / Sköldvik NYT

Kilpilahden teollisuuden naapuritiedote / Granninfo för Sköldvik industriområde

Julkaisija / Utgivare

Kilpilahden teollisuus / industrin i Sköldvik: **AGA, Ashland, Bewi, Borealis, Innogas, Kilpilahden Voimalaitos, Neste, Neste Jacobs, Veolia, VR Transpoint**

Päätoimittaja / Chefredaktör: **Lasse Sumiloff, lassesumiloff@gmail.com**

Lisätietoja ja palaute / Ytterligare upplysningar och respons

www.kilpilahti.fi

Kirjapaino / tryckeri: Markprint 06/2017

Nesteen Porvoon jalostamo tavoittelee Euroopan kärkeä myös turvallisuudessa

Kuluvana vuonna Porvoon jalostamon käyttöasteen arvioidaan olevan korkea, ja suunnitelmissa on tavanomaisia yksiköiden kunnossapitotöitä.

Isompana yksittäisenä ponnistuksena jalostamolla on kokonaan

uuden ja uudenlaisen prosessiyksikön, syötön esikäsitteily-yksikön (SDA) käyttöönotto, joka tapahtui kuluneen kevään aikana. Tämä 200 miljoonaa euroa maksava investointi parantaa yhtiön tuotantorakennetta ja mahdollisuuksia optimoida raakaöljysyöttöä. Se lisää myös Kilpilahden kiertotaloutta, kun yksikön valmistamaa asfalteenia voidaan myöhemmin hyödyntää rakenteilla olevalla uudella voimalaitoksella.

Ympäristömielessä viime vuosi oli jalostamolle hyvä ja esimerkiksi rikkidioksidipäästöjen rajat alituivat. Ympäristötulos on luettavissa tarkemmin www.kilpilahti.fi-sivuilta.

Turvallisuudessa parannettavaa

Viime vuonna saavutimme urakoitsijaturvallisuudessa kaikkien aikojen parhaan tuloksen. Tavoitteenamme on olla myös turvallisuudessa oman alamme kärkeä Euroopassa. Tähän meillä on vielä

matkaa ja se vaatii joka päivä tinkimätöntä asennetta turvallisuuteen niin henkilö- kuin prosessiturvallisuusmielessäkin.

Hyvä turvallisuustaso ja korkea käytettävyys näkyy välillisesti myös laitosten naapurustolle vähäisempinä häiriöistä johtuvina haittoina, soihdutuksina ja meluna. ■

Jukka Kanerva
Tuotantojohtaja



Nestes raffinaderi i Borgå strävar efter en tätplats i Europa även i säkerheten

Under det här året beräknas användningsgraden för raffinaderiet i Borgå att vara hög och man planerar normalt underhåll för enheterna.

Den största enskilda ansträngningen vid raffinaderiet har varit att man börjat använda en helt

ny och modern processenhet, en förbearbetningsenhet för inmatningen (SDA). Detta gjordes under den gångna våren. Denna investering på 200 miljoner euro förbättrar företagets produktionsstruktur och möjligheter att optimera råoljematning. Detta ökar även återvinningsekonomin i Sköldvik, i och med att den asfalten som enheten tillverkar senare kan användas vid det nya kraftverk som är under konstruktion.

Ur miljösynpunkt var förra året bra för raffinaderiet och man underskred till exempel gränsvärdena för svaveldioxid. Miljöresultatet finns att läsa på webbplatsen www.kilpilahti.fi.

Säkerheten kan förbättras

Förra året uppnådde vi det bästa resultatet någonsin för entreprenörssäkerhet. Vi har som mål att även inom säkerhet ligga i täten för branschen i Europa. Vi har ännu en bit att vandra på den vä-

gen och detta kräver att vi har en strikt attityd vad beträffar säkerheten varje dag, såväl i fråga om personal- och processsäkerhet.

En god säkerhetsnivå och hög användbarhet syns i grannskapet indirekt som färre problem på grund av störningar och som färre facklingar och mindre buller. ■

Jukka Kanerva
Produktionschef

Nesteen ympäristötulos 2016

Nesteen Porvoon jalostamon ympäristötulos 2016 oli kohtuullisen hyvä, joskin joidenkin yksiköiden huollot ja poikkeamatilanteet nostivat soihdutusten määrää. Rikkidioksidi-päästöjen määrä oli edellisiä vuosia matalampi ja päästöluparajat 6500 t rikkidioksidia ja 4 % syötön rikistä alitettiin. Typen oksideissa ja hiilivety päästöissä näkyivät aiempina vuosina tehtyjen investointien ja prosessimuutosten vaikutukset.

Kilpilahden Voimalaitos Oy raportoidaan Nesteen päästöissä

Kilpilahden energiantuotanto yhtiöitettiin maaliskuussa 2016 omaksi yhtiökseen (KPP, Kilpilahden Voimalaitos Oy, Kilpilahti Power Plant Ltd). Myös Neste on mukana tässä yhteisyrityksessä, joka rakentaa Kilpilahteen uuden sähköä ja lämpöä tuottavan voimalaitoskokonaisuuden. Ympäristöluvassa voimalaitoksen toiminta on edelleen osa Nesteen jalostamo Porvoossa, joten myös energiantuotantoyksiköiden päästöt raportoidaan osana Porvoon jalostamon päästöjä ja muita lukuja edellisten vuosien tapaan.

Uuden voimalaitoksen odotetaan käynnistyvän 2018 ja 80 % voimalassa käytettävistä polttoaineista syntyy jalostamon ja petrokemian prosessien sivutuotteina. Yksi näistä on Nesteen uuden syötön esi-

käsittely-yksikön (SDA) tuotteena syntyvä asfalteeni.

Ilmanlaatu Porvoon jalostamolla on tyypillisesti hyvä ja alittaa laitosten operoinnin normaalilanteissa kaikki Suomen ja EU:n asettamat ohje- ja raja-arvot erittäin hyvällä marginaalilla. Vuonna 2016 tapahtui voimalaitoksella kaksi ilmapäästöihin liittyvää luparajaylitystä.

1. Kaasuturbiinivoimalaitosta ajettiin Kilpilahden höyrytarpeen vuoksi normaalista poikkeavasti osakuormalla, jolloin päästöjen hallintajärjestelmässä tapahtui NOx -päästöjen päiväluparajan ylittymiseen johtanut häiriö. Päästöjen hallintajärjestelmä palautettiin normaalitilaan välittömästi.
2. Voimalaitoksen kattilan jatkuvatoimisen päästöanalyysointila-

rin toiminta oli vuonna 2016 epäluotettavaa, ja tästä syystä yli kymmenen mittauspäivää jouduttiin hylkäämään. Päästöanalyysointila puhdistusta on tehostettu toimintavarmuuden parantamiseksi.

Ei häiriöpäästöjä mereen

Suuret käsitellyn jäteveden virtaamat nostivat hieman vesistö-päästöjen määrää. Vuoden 2016 aikana ei tapahtunut lainkaan häiriöpäästöä mereen, mutta sattui kaksi vesipäästöjen kuukausiluparajan ylitystä.

1. Fosforin luparaja ylittyi elokuussa kun hapetuslammikon pohjaan kertyneen lietteen sisältämää fosforia liukeni veden ulkolämpötilan noustessa.
2. Typpiluparaja ylittyi marraskuussa, kun raakaöljysäiliöstä



on julkaistu

nousi normaalia typpipitoisempia vesiä ja jäteveden käsittely oli poikkeamasta johtuen hetkellisesti heikentynyt.

Öljypäästö mereen oli vain kymmenesosa luparajasta.

Jättemäärä oli hieman korkeampi kuin aikaisempina vuosina. Jätteen kokonaismäärä oli 57500 t, kun se vuotta aikaisemmin oli n. 38100 t. Jättemäärää nostivat laajat kaivu- ja purkutyöt sekä jalostamon että voimalaitoksen alueilla.

Esittelemme ympäristötuloksen tarkemmin www.kilpilahti.fi -sivustolla.

Investoimme jatkuvasti myös ympäristöhankkeisiin

Porvoon jalostamolla tehtiin myös viime vuonna ympäristöön liittyviä investointeja mm. muutoksia saniteettivesien ja öljyisten vesien järjestelmiin ja investointeja ri-

kin talteenottoyksiköiden käytävyyden parantamiseksi. Myös tuotantolinja neljän meluntorjuntaa tehostettiin vaimentamalla yksittäisten melulähteiden melua esimerkiksi koteloimalla ja eristämällä.

Porvoon jalostamo sai loppuvuodesta 2016 uuden massiivisen ympäristölupapäätöksen, jonka laajuus on liki 300 sivua ja sisältää 100 erilaista lupamääräystä. Sekä Neste että Varsinais-Suomen ELY-keskuksen kalatalousviranomaisen valittivat luvasta ja valitusta käsitellään Vaasan hallinto-oikeudessa.

Tuotteiden ilmastovaikutukset

Nesteen valmistamien tuotteiden olennaisimmat ilmastovaikutuk-

set liittyvät kasvihuonekaasujen, etenkin hiilidioksidin, päästöihin. Kasvihuonepäästöjä syntyy tuotteiden koko elinkaaren aikana sen eri vaiheissa.

Porvoon jalostamolla syntyy hiilidioksidipitoista kaasua, josta osa otetaan talteen ja myydään eteenpäin paikalliselle kaasuyhtiölle. Jalostusprosessissa raakaöljy hyödynnetään kokonaan eikä jätettä käytännössä synny juuri lainkaan.

Ympäristövaikutuksia tarkkaillaan jatkuvasti

Neste ja asiantuntijakonsultit tarkkailevat jatkuvasti toiminnan ympäristövaikutuksia mm. ilmanlaatua, pohja- ja pintavesiä, meri-alueita sekä melua.

- viimeisin bioindikaattoritutkimus tehtiin 2015 ja sen tuloksista kerroimme Naapurisanoissa 1/2016.
- reaaliaikaista tietoa voi tarkastella www.ilmanlaatu.fi.
- viimeisimmät tulokset merialueen tarkkailusta jaettiin Naapurisanoissa 3/2016.
- tuoreimmat melumittaukset tehtiin touko-marraskuussa 2016. Vuonna 2016 jalostamon ympäristössä ei normaalioperoinnin aikana ja hyväksyttävissä mittausolosuhteissa mitattu lupamääräyksiä ylittäviä melutasoja. ■



Nestes miljöresultat för 2016

2016 års miljöresultat för Nestes raffinaderi i Borgå var relativt sett bra, även om underhåll och avvikelser för vissa enheter ökade antalet facklingar. Mängden svaveldioxidutsläpp var lägre än under föregående år och man underskred gränsvärdena för utsläppstillståndet på 6500 t svaveldioxid och 4 % av svavlet vid inmatningen. För kvävet oxider och kolväteutsläppen syntes inverkan av investeringar och processförändringar som gjorts under tidigare år.

Rapportering som rör Kilpilahden Voimalaitos Oy görs som en del av Nestes utsläpp

Energiproduktionen i Sköldvik bolagiserades som eget företag i mars 2016 (KPP, Kilpilahden Voimalaitos Oy, Kilpilahti Power Plant Ltd). Även Neste deltar i detta samföretag som bygger en ny kraftverkshelhet i Sköldvik för att producera el och värme. I miljötillståndet är kraftverkets verksamhet fortfarande en del av Nestes raffinaderi i Borgå. Därför rapporteras utsläppen för energiproduktionsenheterna även som en del av utsläppen och övriga siffror för raffinaderiet i Borgå, på samma sätt som under tidigare år.

Det nya kraftverket förväntas starta år 2018 och 80 % av det bränsle som kommer att användas i kraftverket uppstår som en biprodukt från raffinaderiets och de petrokemiska processerna. En av dessa är den asfalten som uppstår som produkt från Nestes nya förbearbetningsenhet för matning (SDA).



Luftens kvalitet vid raffinaderiet i Borgå är vanligtvis god och underskrider vid normal anläggningsdrift alla Finlands och EU:s rikt- och gränsvärden med bred marginal. År 2016 överskreds tillståndsgränsen för luftutsläpp två gånger.

1. På grund av Sköldviks ångbehov kördes gasturbinkraftverket exceptionellt med partiell belastning, så en störning uppstod i ledningssystemet för utsläpp som ledde till att tillståndsgränsen per dag för NOx-utsläpp överskreds. Ledningssystemet för utsläpp återställdes till normalt läge omedelbart.

2. Under år 2016 fungerade den kontinuerliga utsläppsanalysatorn för kraftverkspannan inte på ett tillförlitligt sätt och därför blev man tvungen att förkasta tio mätningar. Rengöringen av utsläppsanalysatorn har intensifierats för att garantera driftsäkerheten.

Inga okontrollerade utsläpp i havet



Stora flöden av avloppsvatten höjde mängden utsläpp i vattendragen något. Under år 2016 skedde inga okontrollerade utsläpp i havet, men tillståndsgränsen per månad för utsläpp i vatten överskreds två gånger.



har publicerats



1. Tillståndsgårnsen för fosfor överskreds i augusti i och med att utomhustemperaturen steg och fosfor i slammet som hade ansamlats i oxidationsdammen därmed löstes i vattnet.
2. Tillståndsgårnsen för kväve överskreds i november när mer kvävehaltigt vatten än normalt steg ur råoljetankarna och avloppsvattenhanteringen på grund av avvikelser tillfälligtvis var försvagad.

Oljeutsläpp i havet var bara en tiondel av tillståndsgårnsen.

Avfallsmängden var något högre än under tidigare år. Den totala mängden avfall var 57500 t, då den ett år tidigare var ca 38100 t. Avfallsmängden ökade på grund av omfattande utgrävnings- och demonteringsarbeten på både raffinaderi- och kraftverksområdet.

Raffinaderiets miljöresultat presenteras närmare på webbplatsen www.kilpilahti.fi.

Vi investerar även kontinuerligt i miljöprojekt

Även miljömässiga investeringar gjordes vid raffinaderiet i Borgå under förra året. Dessa rörde bl.a. ändringar i systemen för sanitetsvatten och oljehaltigt vatten samt investeringar för att förbättra återvinningsenheterna för svavel. Även bullerbekämpningen för produktionslinje fyra förbättrades genom att dämpa bullret från enskilda bullerkällor. Detta gjordes till exempel genom inkapsling och isolering.

Under slutet av 2016 fick raffinaderiet i Borgå ett nytt, massivt miljötillståndsbeslut som är nästan 300 sidor långt och har 100 olika tillståndsbestämmelser. Både Neste och Egentliga Finlands

NTM-centrals fiskerinäringens myndighet överklagade beslutet och överklagandet behandlas vid Vasa förvaltningsdomstol.

Produkternas klimatpåverkan

Den viktigaste miljöpåverkan för Nestes produkter är kopplad till utsläpp av växthusgaser, särskilt koldioxid. Växthusutsläpp sker i olika skeden under hela produktens livstid.

Vid raffinaderiet i Borgå uppstår koldioxidhaltig gas. En del av denna återvinns och återförsäljs till det lokala gasbolaget. Under raffineringprocessen används råoljan helt och i praktiken uppstår nästan inget avfall alls.

Miljöpåverkan kontrolleras kontinuerligt

Neste och expertkonsulter kontrollerar kontinuerligt verksamhetens miljöpåverkan, bl.a. luft-

kvalitet, grund- och ytvatten, havsområdet och bullret.

- Den senaste bioindikatorundersökningen gjordes 2015 och vi redogjorde för dess resultat i Granninfo 1/2016.
- Information kan fås i realtid på www.ilmanlaatu.fi.
- De senaste resultaten från kontrollerna i havsområdet delades i Grannitidningen 3/2016.
- De senaste bullermätningarna gjordes i maj-november 2016. År 2016 uppmättes inga bullernivåer som överskred tillståndsbestämmelserna under normal drift och under godkända mätförhållanden. ■

Joulun kinkkurasvoilla neljä kertaa maapallon ympäri

Viime jouluna 40 000 suomalaistaloutta lahjoitti kinkun paistamisesta syntyvän rasvajätteen Kinkkutemppu-kampanjalle. Kinkkurasvoja palautettiin yhteensä noin 12 000 kiloa, jonka rasvajätteestä Neste valmisti 10 000 litraa Neste MY uusiutuvaa dieseliä.

Fettet från julens skinkor räcker för fyra jorden runt-resor

Förra julen skänkte 40 000 finländska hushåll fettavfallet från sina skinkor till kampanjen Skinktricket (Kinkkutemppu). Totalt återlämnades cirka 12000 kilo skinkfett som Neste använde till att framställa 10000 liter förnybar Neste MY-diesel.

Neste My uusiutuvaa dieseliä myydään Nesteen asemilla ja sillä voidaan saavuttaa jopa 90 prosenttia pienemmät kasvihuonekaasupäästöt polttoaineen koko elinkaaren aikana, kun sitä verrataan perinteiseen fossiiliseen dieseliin.

Neste lahjoitti tuotteen arvon, 14 500 €, vähävaraisia perheitä auttavalle Hope ry:lle ja hyväntekeväisyysurheilujärjestö Iceheartsille.

Kinkkutemppu on hyvä esimerkki siitä, miten jätteitä ja tähteitä voidaan hyödyntää energiantuotannossa ja uusiutuvien polttoaineiden raaka-aineena. Huikea rasvojen keräysmäärä kertoo kinkunpaistajien kiinnostuksesta kampanjaa ja yleisemmin kiertotaloutta kohtaan.

Kinkkutempun idea lähti edunvalvontajärjestö Kemianteollisuudelta. Rasvan keräysastioita oli eri puolella maata. Lassila & Tikanoja hoiti rasvan kuljetukset rasvan käsittelyyn Honkakajoki Oy:lle, josta ne kuljetettiin edelleen Nesteen jalostamolle Porvooseen prosessoitavaksi. Vesilaitosyhdistys oli kampanjassa mukana muistuttamassa, että kinkunpaistorasvaa ei

pidä kaataa viemäriin. Maa- ja kotitalousnaisten tehtävänä oli puolestaan kertoa kinkunpaistajille rasvan kierrätysmahdollisuudesta.

Kiertotalous on makea juttu

Vappuna Neste ja Fazer Leipomot yhdistivät voimansa Munkkitemppu-kampanjassa. Fazer Leipomot lahjoitti Nesteelle munkinpaistosta syntynyttä rasvaa, josta Neste valmisti Neste MY uusiutuvaa dieseliä. Paistorasvasta valmistetun polttoaineen arvoa vastaava summa meni hyväntekeväisyyteen SOS-Lapsikylän toimintaan. ■



Den enorma mängden insamlat fett är ett tecken på hur intresserade de som tillagade skinkorna var av kampanjen och av återvinningsekonomi i allmänhet.

Idén för Skinktricket kom från lobbyorganisationen Kemianteollisuus. Det fanns insamlingskärl för fett på olika håll i landet. Lassila & Tikanoja skötte om transporten av fettet till hanteringen hos Honkakajoki Oy, och därifrån transporterades fettet vidare för bearbetning till Nestes raffinaderi i Borgå. Föreningen Vesilaitosyhdistys deltog i kampanjen och påminde om att man inte bör hälla skinkfettet i avloppet. För sin del berättade föreningen Maa- ja kotitalousnaiset om möjligheterna för återvinning av skinkfettet.

Återvinningsekonomi är häftig

Under Valborg arbetade Neste och bagerierna i Fazers Leipomot tillsammans med kampanjen Munktricket (Munkkitemppu). Fazer Leipomot donerade det fett som hade uppstått vid gräddning av munkar till Neste som använde det till att framställa förnybar Neste MY-diesel. Ett belopp som motsvarade värdet på det bränsle som tillverkades av stekfettet gavs till SOS-Barnbyars verksamhet. ■

Den förnybara Neste My-dieseln säljs på Nestes bensinmackar och kan användas till att uppnå upp till 90 procent mindre utsläpp av drivhusgaser under hela bränslets livscykel, jämfört med traditionell fossil diesel.

Neste donerade produktens värde, 14 500 €, till föreningen Hope ry som hjälper mindre bemedlade familjer, samt till Icehearts, en idrottsorganisation som arbetar för välgörande ändamål.

Skinktricket är ett bra exempel på hur man kan använda avfall och rester i energiproduktionen och som råvara för förnybara bränslen.

Neste muisti paikallista nuorisotyötä ja koulujen stipendirahastoja

Perinteiset nuorisotyön toiminta-avustukset jaettiin Porvoossa viime vuoden lopulla ja tukea sai seitsemäntoista eri toimijaa. Useat näistä ovat urheiluseuroja, mutta myös lapsiperheiden ja lasten hyväksi tehtyä hyväntekeväisyystyötä huomioitiin. Vuosittain toiminta-avustuksina jaetaan 28.000 euroa.

Muita hieman suuremman avustuksen sai tänä vuonna 115 vuotta täyttävä seudun suuri urheiluseura Porvoon Akilles, jonka jäsenmäärästä yli puolet on alle 18-vuotiaita lapsia ja nuoria. Järjestämiensä tapahtumien, mm. Lasten Olympialaiset ja Gustavin koulukisat, kautta seura liikuttaa vuosittain 1700 – 1800 poikaa ja tyttöä.

Kesän alussa muistimme jälleen myös lähikoulujen, yläasteiden ja

lukioiden stipendirahastoja lahjoituksilla. Haluamme erityisesti tukea kemian, fysiikan ja matematiikan opinnoissa ansioituneita ja vahvaa opiskelumotivaatiota omaavia opiskelijoita. Ammattiopilaitoksissa lahjoituksilla tuetaan Nesteelle tärkeiden eri ammattialojen tutkinnon suorittajia. ■



Neste kom ihåg det lokala ungdomsarbetet och skolornas stipendiefonder

Det traditionella understödet till ungdomsverksamheten delades ut i Borgå i slutet av förra året och totalt sjutton olika aktörer fick understöd. Många av dessa är idrottsföreningar, men även välgörande arbete som gynnar barnfamiljer och barn beaktades. Understödet till olika verksamheter uppgår till 28 000 euro om året.

Ett något större belopp än de andra fick nejdens stora idrottsförening Borgå Akilles som firar 115-årsjubileum i år. Över hälften av föreningens medlemmar är barn och ungdomar under 18 år. Genom de evenemang som föreningen arrangerar, bl.a. Barnolympiaden och Gustafs skoltävling, ser den till att 1700–1800 pojkar och flickor rör på sig varje år.

I början av sommaren gav vi även donationer till de närliggande skolornas, högstadiernas och gymnasieskolornas stipendiefonder. Vi vill i synnerhet understöda elever som utmärkt sig inom kemi-, fysik- och matematikstudier och som har en stark studiemotivation. I yrkesläroanstalterna stöds dem som tagit examina inom områden som är viktiga för olika yrkesområden inom Neste. ■

Pohjavedestä ja maaperän huokoskaasusta otetaan näytteitä Svartbäckissä

Neste aloittaa ympäristötutkimukset Kilpilahden teollisuusalueella ja sen lähiympäristössä yhteistyössä Uudenmaan ELY-keskuksen ja Suomen ympäristökeskuksen (SYKE) kanssa.

Tutkimuksen tavoitteena on saat-
taa ajan tasalle tiedot Kilpilahden
teollisuusalueella aikanaan toi-
mineen Vinyl Chloride Monomer

eli VCM-laitoksen aiheuttaman
liuotinpäästön vaikutuksista mm.
Svartbäckin alueen pohjaveteen.

Kilpilahden muovitehtaiden alu-
eella, PVC-muovin valmistuksen
yhteydessä, tapahtui liuotinvuoto-
ja maaperään ja kalliopohjaveteen
vuosina 1972-1981. Vuodot ta-
pahtuivat VCM-laitoksella entisen
Pekema Oy:n toiminnan aikana.
Neste osti toiminnot 1979 ja sulki
VCM-laitoksen 1981. Liuotinpääs-

töt loppuivat sulkemisen myötä.
Tehdasalueen pohjavettä on puh-
distettu eri tavoin jo 1980-luvulta
alkaen.

Erilaisten yritysjärjestelyiden jäl-
keen PVC-muovin valmistus pää-
tyi vuonna 2005 Finnplast Oy:lle,
joka meni konkurssiin vuonna
2007. Tämän jälkeen Neste otti
hoitaakseen tehdasalueen poh-
javeden puhdistuksen vuonna
2008.

Vuosien 2017-2018 aikana arvi-
oidaan yhteistyössä Uudenmaan
ELY-keskuksen ja Suomen ympä-
ristökeskuksen (SYKE) kanssa to-
teutettujen pohjaveden puhdis-
tustoimenpiteiden vaikutuksia ot-
tamalla pohjavedestä näytteitä jo
olemassa olevista rengaskaivoista
ja purovedestä. Pohjavedestä ote-
taan näytteitä tiheennetysti Suo-
men ympäristökeskuksen ohjauk-
sessa. ■



Porgasprover tas av grundvattnet och jordmånen i Svartbäck

Neste inleder miljökontroller vid industriområdet i Sköldvik och dess närområde, i samarbete med Nylands NTM-central och Finlands miljöcentral (SYKE).

Syftet med kontrollen är att upp-
datera informationen om vilka ef-
fekter utsläppen av lösningsmedel
som Vinyl Chloride Monomer- el-
ler VCM-anläggningen, som tidi-

gare fungerade på industriom-
rådet i Sköldvik, har haft på bl.a.
grundvattnet inom Svartbäck-
området.

Under åren 1972-1981 ägde ut-
släpp av lösningsmedel rum på
Sköldviks plastfabriks område i
samband med tillverkningen av
PVC-plast. Utsläppen ägde rum
vid VCM-anläggningen när f.d.
Pekema Oy var verksam. Nes-
te köpte verksamheterna år 1979

och stängde VCM-anläggningen
år 1981. I och med stängningen
upphörde utsläppen av lösnings-
medel. Grundvattnet på fabriks-
området har renats på olika sätt
ända sedan 1980-talet.

Efter olika fusioner och förvärv
hamnade tillverkningen av PVC-
plast slutligen år 2004 hos Finn-
plast Oy som gick i konkurs år
2007. Efter det övertog Neste re-
ningen av grundvattnet på fa-
briksområdet år 2008.

Under åren 2017-2018 kommer
man att bedöma effekterna av åtgär-
derna som vidtagits i samband
med Nylands NTM-central och
Finlands miljöcentral (SYKE) för
att rena grundvattnet. Detta görs
genom att ta grundvattenprover
från existerande schaktbrunnar
och bäckvatten. Grundvattenpro-
verna tas med ökad frekvens, en-
ligt instruktioner från Finlands mil-
jöcentral. ■

Lisätietoja / Ytterligare upplysningar:

Ympäristökonsultti / Miljökonsult

Mikael Takala,

Vahanen Environment Oy,

☎ [0400-939 365](tel:0400-939365),

✉ mikael.takala@vahanen.com

Ympäristöasiantuntija / Miljöexpert

Juha Heijari, Neste Oyj,

☎ [050-458 0447](tel:050-4580447),

✉ juha.heijari@neste.com

Naapuriyhteyshenkilö /

Kontaktperson för grannarna:

Niko Pihlman, Neste Oyj,

☎ [050-458 3523](tel:050-4583523),

✉ niko.pihlman@neste.com

Älypoijun avulla reaaliaikaista tietoa arktisten olosuhteiden öljyntorjuntaan

Öljysensorilla varustettua älypoijua testattiin Nesteen Porvoon jalostamon edustalla lokakuusta 2016 alkaen. Jääolosuhteisiin kehitetty järjestelmä toimitti puolen vuoden testijakson aikana reaaliaikaista tietoa meriveden öljypitoisuudesta luettavaksi verkon välityksellä on-line datapalvelusta (Suomenlahden rannikkoasemalle).

Tavoitteena on kehittää uusi, kestävä järjestelmä karuihin arktisiin olosuhteisiin. Mittauksen toteutti Meritaito Oy yhteistyössä Luode Consulting Oy:n kanssa osana GRACE-hanketta, jossa kehitetään, vertaillaan ja arvioidaan eri öljyntorjuntamenetelmien tehokkuutta ja ympäristövaikutuksia kylmässä ilmastossa sekä kehitetään vedenalaisen öljyn ajantasainen havainnointijärjestelmä ja strateginen

työkalu öljyntorjuntamenetelmien valintaan.

Puolivuotisen testijakson tuloksena todettiin, että pitoisuudet mittausdatassa olivat koko mittausjakson ajan taustapitoisuuksien tasolla eikä selkeitä hiilivetypitoisuuksien muutoksia voitu havaita. Ympäristöluvan luparaja öljypäästölle Porvoon jalostamon osalta on 22 kg päivässä kuukausikeskiarvona. Vuoden 2016 toteutuma jäi kymmenesosaan luparajan sallimasta määrästä.

Reaaliaikaiset mittaukset ovat merkittävä edistysaskel meriveden

öljypitoisuuksien seurannassa. Seurantatiedot voidaan tulevaisuudessa yhdistää suoraan öljyntorjuntaviranomaisten hälytysjärjestelmään.

Uusi, arktisiin olosuhteisiin kehitetty navigointipoijujärjestelmä toimittaa reaaliaikaista tietoa veden öljypitoisuuksista. Järjestelmän avulla viranomaiset voivat seurata meren öljypitoisuuksia ja kohdistaa öljyntorjuntatoimenpiteet tehokkaasti. Tulevaisuudessa meriväylille asetettujen poijut voivat havainnoida laittomia öljypäästöjä. ■

Älypoijua lasketaan mittauspaikalleen Nesteen Porvoon jalostamon sataman edustalle.



Den smarta bojen sänks ned på mätplatsen framför hamnen vid Nestes raffinaderi i Borgå.

Den smarta bojen med oljegi-vare testades framför Nestes raffinaderi i Borgå från och med oktober 2016. Systemet har tagits fram för isförhållanden och förmedlade under den sex månader långa testperioden information i realtid om oljehalten i havsvattnet. Informationen kunde avläsas via internet med hjälp av en datatjänst on-line (till kuststationen vid Finska viken).

Målet är att utveckla ett nytt, hållbart system för de bistra förhållandena i Arktis. Mätningen utfördes av Meritaito Oy i samarbete med Luode Consulting Oy, som en del av projektet GRACE där man utvecklar, jämför och bedömer effektiviteten för olika oljebekämpningsmetoder och deras miljöpåverkan i kalla klimat. Man utvecklar även ett realtidssystem för upptäckt av olja under ytan och ett strategiskt verktyg för val av oljebekämpningsmetod.

‘Som ett resultat av den sex månader långa testperioden kunde

man konstatera att halterna i mätdata under hela mätperioden låg på samma nivå som bakgrundshalterna och att det inte gick att upptäcka några tydliga förändringar i kolvätehalterna. Miljötillståndets tillståndsgrens för oljeutsläpp vid raffinaderiet i Borgå är 22 kg om dagen, som månatligt genomsnitt. Under 2016 låg den faktiska siffran på en tiondel av den mängd som tillåts enligt tillståndsgrensen.

‘Mätningar i realtid är ett betydande framsteg vid kontroll av oljehalten i havsvattnet. I framtiden kan

kontrolluppgifterna kopplas direkt till oljebekämpningsmyndigheternas larmsystem.

Det nya systemet med navigationsbojar som har utvecklats för arktiska förhållanden, ger information om vattnets oljehalt i realtid. Med hjälp av detta system kan myndigheterna följa havets oljehalt och rikta in oljebekämpningsåtgärderna på ett effektivt sätt. I framtiden kan bojarna som placeras ut längs farlederna upptäcka olagliga oljeutsläpp. ■

Smarta bojar ger information i realtid för oljebekämpning i arktiska förhållanden

Voimaa entistä hiljaisemmin ja puhtaammin



*Käytössä ensi kesänä. Voimalaitostyömaalla Kari Kolsi (vas.) Kilpilahden Voimalaitos Oy, ja Mika Repka (oik.) Veolia Services Suomi Oy
I bruk nästa sommar. Kari Kolsi (t.v.) Kilpilahden Voimalaitos Oy, och Mika Repka (t.h.) Veolia Services Suomi Oy, på kraftverksarbetsplatsen.*

Kilpilahden Voimalaitos Oy (KPP) rakentaa Kilpilahteen neljä uutta voimalayksikköä. Niiden höyryntuotantokapasiteetti on 450 megawattia ja sähköntuotantokapasiteetti 30 megawattia. Investoinnin arvo on noin 400 miljoonaa euroa. Voimalat valmistuvat kesän 2018 aikana. Voimalaitosta käyttää Veolia Services Suomi Oy.

Kilpilahden Voimalaitos Oy (KPP) toimittaa alueen teollisuudelle lämpöä ja puhdasta vettä. Energia toimitetaan asiakkaille höyrynä. Samalla tuotannossa syntyy sähköä, joka myydään sähkömarkkinoille.

”Tärkeintä on toiminnan luotettavuus. Jos energian toimitus sakkaa, pysähtyy myös asiakkaiden tuotanto. Investointi varmistaa alueen teollisuuden toiminnan luotettavuutta ja jatkuvuutta.

Vanhat voimalat ovat toimineet hyvin ja luotettavasti, mutta kilometrit tulivat nyt täyteen”, kertoo Kilpilahden Voimalaitos Oy:n toimitusjohtaja **Kari Kolsi**.

Kiertotaloutta Kilpilahdesta

80 % uusien voimaloiden polttoaineista tulee Kilpilahdesta. Uutuutena raskas asfalteeni, joka jää jäljelle kun öljynjalostuksen raskaimista jakeista uutetaan pois dieseliin ja bensiiniin soveltuvat osat.

KPP:n omistavat Neste 40 %, Borealis 20 % ja Veolia 40 %. Kaikilla on jokin muukin intressi kuin pelkkä omistaminen. Neste ja Borealis myyvät voimalalle polttoainetta ja ostavat voimalalta lämpöä ja vettä. Veolia operoi voimalaitosta.

Hiljaisesti ja puhtaasti

Naapurit havaitsivat muutoksen entistä pienempänä meluna. Uusi

tekniikka on hiljaista. Myös päästöt pienenevät savukaasujen puhdistuksen myötä. Rikki saadaan lähes kokonaan pois, samoin typen oksidien määrä vähenee merkittävästi. Luotettavuuden kasvu tukee asiakkaiden päästöjen hallintaa.

Kuskin paikalla Veolia

Veolia on kansainvälinen 174000 työntekijän jättiläinen, joka tarjoaa vesi- ja jätehuoltoa sekä energiaratkaisuja ympäri maailmaa. ”Kilpilahden voimalaa käyttää pieni Veolia Services Suomi Oy. Käytännössä porukka vähän vahvistettuna on sama, joka ajoi vanhaakin voimalaitosta. Nyt olemme osa

Kraft på ett ännu tystare och renare sätt än förut

Kilpilahden Voimalaitos Oy (KPP) bygger fyra nya kraftverksenheter i Sköldvik. De har en produktionskapacitet på 450 megawatts för ånga och på 30 megawatt för elektricitet. Investeringen är värd 400 miljoner euro. Kraftverken ska stå färdiga under 2018. Kraftverket används av Veolia Services Suomi Oy.

Kilpilahden Voimalaitos Oy (KPP) levererar värme och rent vatten till industrin på området. Energi levereras i form av ånga. Vid produktionen uppstår samtidigt elektricitet som säljs till elmarknaden.

"Det viktigaste är att verksamheten ska vara pålitlig. Om det blir problem med energiförsörjningen så stannar även kundernas produktion. Investeringen garanterar verksamhetens tillförlitlighet och kontinuitet för industrin på området.

De gamla kraftverken har fungerat bra och varit pålitliga, men de blev för gamla", berättar **Kari Kolsi**, verkställande direktör för Kilpilahden Voimalaitos Oy.

Återvinningsekonomi från Sköldvik

80 % av bränslet för de nya kraftverken kommer från Sköldvik. Nyheten är asfalten som blir över när man extraherar de delar som passar för diesel och bensen ur de tyngre kornen från oljeraffineringen.

KPP ägs till 40 % av Neste, till 20 % av Borealis och till 40 % av Veolia.

Alla har även något annat intresse än bara ägandet. Neste och Borealis säljer bränsle till kraftverket och köper värme och vatten av det. Veolia driver kraftverket.

Tyst och rent

Grannarna kommer att märka förändringen i form av mindre buller än förut. Den nya tekniken är tyst. Även utsläppen minskar i och med att rökgaserna renas. Svavlet renas nästan hel och även mängden kväveoxider minskar betydligt. Att tillförlitligheten ökar stöder även kundernas utsläppshantering.

Med Veolia i förarsätet

Veolia är en internationell jätte med 174000 medarbetare och tillhandahåller vatten- och avloppshantering samt energilösningar över hela världen. "Lilla Veolia Services Suomi Oy använder kraftverket i Sköldvik. I prakti-

ken är det samma grupp, med viss förstärkning, som även skötte det gamla kraftverket. Nu är vi en del av ett företag som har detta som sin specialitet", säger **Mika Repka**, kraftverkschef. Han fortsätter: "Det här blir en bra kombination av lokalt kunnande och moderbolagets omfattande erfarenhet av motsvarande anläggningar över hela världen. Målet är att kraftverket ska köras på ett så tillförlitligt, miljövänligt och ekonomiskt sett som möjligt." ■

Lisätietoja

Ytterligare uppgifter:

Kilpilahden Voimalaitos Oy
Kilpilahti Power Plant Ltd
www.kilpilahtipowerplant.com

Veolia Services Suomi Oy
www.veolia.com/nordics/ff

yritystä, jonka erikoisalaa tämä on", kertoo voimalaitospäällikkö **Mika Repka** ja jatkaa, "Tästä tulee hyvä kombinaatio paikallista osaamista ja emoyhtiön laajaa kokemusta vastaavista laitoksista ympäri maailman. Tavoitteena on ajaa voimalaitosta mahdollisimman luotettavasti, ympäristöystävällisesti ja taloudellisesti." ■

Työmaalla turvallisesti

Suomalainen Valmet toimittaa voimalan kattilalaitokset ja automaatiojärjestelmän sekä savukaasujen puhdistusjärjestelmän. "Valmet toimittaa vuodessa parikymmentä kattilaa, joten kolme kerralla samaan kohteeseen on

meille iso toimitus", kertoo **Hannu Haapala** Valmetilta "Ahdas rakennustyömaa on haastava, mutta turvallisuus edellä mennään. Tähän mennessä on vain yksi poissaolo johtanut tapaturma, mikä tietysti sekin on liikaa." ■



Säkert på arbetsplatsen

Finländska Valmet levererar kraftverkets ångpannor och automationssystem samt reningssystemet för rökgas. "Valmet levererar ett tjugotal ångpannor om året, så tre på en gång till samma objekt är en stor beställning för oss", säger **Hannu Haapala** från Valmet. "Den trånga byggarbetsplatsen är en utmaning, men vi kör med säkerheten i främsta rummet. Hittills har vi bara haft ett olycksfall som ledde till frånvaro, men det är förstås redan för många." ■

Neste Jacobs mukana Kilpilahden voimalaitoksen integrointihankkeessa

Teksti: Tiina Tuisku, kuva: Eeva Sumiloff

Teknologia-, suunnittelu-, ja projekti- ja johtoyhtiö Neste Jacobs on mukana uuden Kilpilahden Voimalaitoksen ("KPP") teollisessa integrointihankkeessa. Neste Jacobsin työn laajuuteen kuuluu:

- vedenkäsittelyyn liittyvän uuden suolanpoistolaitoksen rakentaminen
- uuden valvomo- ja toimistorakennuksen rakentaminen

Työhön sisältyy myös liitännäiskäytösten sekä sähkötilojen rakentaminen sekä automaatiolaajennuksen toteuttaminen.

Neste Jacobs on aikaisemmin tehnyt voimalaitoksen perussuunnittelun ja toteutusvaiheessa se yh-

distää uuden voimalaitoksen Nesteen jalostamon ja Borealiuksen olemassa oleviin järjestelmiin.

Neste Jacobs aloitti toimintansa Kilpilahden alueella vuonna 1956 Nesteen insinööriosastona. Nykyisin toiminta on kansainvälistä ja asiakaskuntaamme ovat öljy-, kaasu-, petrokemian-, kemian-, biojalostus-, biokemian-, biofarma- ja elintarviketeollisuuden sekä teollisen infrastruktuurin (terminaalit, satamat, sähköjakelu, vedenkäsittely ja tehdasautomaatio) yritykset.

Meillä on 60 vuoden kokemus teknologiakehityksestä, investointihankkeiden toteutuksesta ja kunnossapidosta sekä toiminnan

tehostamisesta Euroopassa, Pohjois- ja Etelä-Amerikassa, Aasiassa ja Lähi-idässä. Pohjoismaisten kotimarkkinoidemme lisäksi panos-

tamme globaaleihin kasvumarkkinoihin. Työllistämme n. 1300 ammattilaista maailmanlaajuisesti. ■



Neste Jacobs deltar i integreringsprojektet för kraftverket i Sköldvik

Text: Tiina Tuisku, foto: Eeva Sumiloff

Teknologi-, planerings- och projekteringsföretaget Neste Jacobs deltar i det industriella integreringsprojektet för kraftverket i Sköldvik, Kilpilahden Voimalaitos ("KPP"). Neste Jacobs arbete omfattar:

- konstruktion av ny avsaltningsanläggning för vattenhantering
- konstruktion av ny byggnad för kontrollrum och kontor

Arbetet innefattar även konstruktion av anslutningsledningarna och elutrymmen samt utvidgning av automation.

Neste Jacobs har tidigare utfört grundläggande planering av kraftverket och under genomförandefasen ansluter företaget det nya kraftverket till de befintliga systemen i Nestes raffinaderi och hos Borealis.

Neste Jacobs startade sin verksamhet i Sköldvik år 1956 som Nestes ingenjörssavdelning. Idag är verksamheten internationell och vår kundkrets omfattar företag inom olje-, gas-, petrokemi-, kemi-, bioförädlings-, biokemi-, biofarma- och livsmedelsindustrin samt inom industriell infrastruktur (terminaler, hamnar, eldistribution, vattenhantering och

fabriksautomation). Vi har 60 års erfarenhet av teknologiutveckling, förverkligande av investeringsprojekt och underhåll samt av verksamhetseffektivisering i Europa, Nord- och Sydamerika, Asien och Mellanöstern. Vi satsar förutom på våra hemmamarknader i Norden, även på de globala tillväxtmarknaderna. Vi har ca 1300 proffsiga medarbetare över hela världen. ■

BEWi Styrochem investoi uuteen tuotantoteknologiaan

Teksti ja kuvat: Susanne Sahlberg

BEWi Styrochem, joka valmistaa soluuntu-
vaa polystyreeniä, EPS,
investoi tänä vuon-
na uuteen tuotanto-
teknoologiaan, joka tuo
yhtiölle n. 10.000 tonnin
lisäkapasiteetin.

Uudella ekstruusiolinjalla teh-
dään harmaata EPS:ä, jolla on
erinomaiset eristysomai-
suudet. Raaka-aineena käy-
tetään mm. kierrätettyjä
kalalaatikoita. Investoinnin
myötä yhtiön henkilöstön
määrä kasvaa. ■



BEWi Styrochem investerar i ny produktionsteknologi

Text och foto: Susanne Sahlberg

BEWi Styrochem,
som producerar expan-
derbar polystyren, EPS,
investerar i år i ny
produktionsteknologi,
som ökar företagets
kapacitet med 10.000 ton.

Med den nya extruderlinjen
kommer man att producera grå
EPS, som har utmärkta iso-
lerings-egenskaper. Som råvara
kommer man att använda bl a
återvunna fisklådor. Tack vare
investeringen kommer perso-
nalantalet att öka. ■



BEWi Bike on Tour

Teksti ja kuva: Susanne Sahlberg

BEWi Group järjestää hyväntekeväi-
syystapahtumia eri Pohjoismaissa.
Viime syksynä pyöräiltiin mm.
Kilpilahdesta Helsinkiin syöpää
sairastavien lasten hyväksi.

Pyöräilytapahtumat jatkuvat keväällä mm. Ruot-
sissa, jossa konsernin yhteistyökumppanina on
entinen korkeushyppääjä MM-kultaa ja olym-
piamitaleita saavuttanut **Patrik Sjöberg**. Tapah-
tumissa kerätään varoja eri järjestöille, jotka tu-
kevat syöpää sairastavia lapsia sekä järjestöille,
joiden toiminnan tavoitteena on lasten turval-
linen lapsuus. ■

BEWi Bike on Tour

Text och foto: Susanne Sahlberg

BEWi Group ordnar
välgörenhetsevenemang
i de olika nordiska
länderna. I följ i oktober
cyklade man från
Sköldvik till Helsingfors
till förmån för cancer-
drabbade barn.

Cykelevenemangen fortsätter un-
der våren bl a i Sverige där kon-
cernens samarbetspartner är den
tidigare höjdhopparen VM-guld-
medaljören och olympiamedaljö-
ren **Patrik Sjöberg**. Under eve-
nemangen samlar man pengar till
olika organisationer, som stödjer
cancerdrabbade barn och organi-
sationer vars mål är att ge barnen
en trygg barndom. ■

Borealiksen uusi toimipaikkapäällikkö Salla Roni-Poranen

Teksti: Tiina Paulamäki, kuva: Borealis

"Yhteistyö Kilpilahden alueella sekä naapureiden kanssa on ensiarvoisen tärkeää."

*Borealiksen toimipaikkapäällikkönä aloitti 1.3.2017 **Salla Roni-Poranen**. "Otin innolla uuden tehtävän vastaan. Porvoon toimipaikkaa on kehitetty paljon vuosien varrella ja yhdessä osaavan henkilöstön kanssa jatkamme kehitystyötä edelleen", toteaa Salla.*

S Salla korostaa yhteistyön ja avoimen viestinnän tärkeyttä Kilpilahden alueella "Mielestäni yhteistyö koko alueen yritysten sekä naapureiden kanssa on ensiarvoisen tärkeää. Jo Borealiksen arvon "vastuuntuntoinen" mukaan tavoitteemme on olla hyvä ja turvallinen naapuri, mihin pyrimme joka päivä."

Salla on porvoolainen ja koulutukseltaan kemian tekniikan lisensiaatti. Kilpilahdessa Salla on työskennellyt vuodesta 1984. Noin puolet työraastaan hän on työskennellyt tutkimus- ja kehitystehävissä lähinnä Borealiksen oman Borstar-teknologian kehitystyön parissa ja toisen puolen tuotantoon liittyvien asioiden parissa.

Porvoon Borealiksen vahvuusiksi Salla mainitsee osaavan ja motivoituneen henkilöstön sekä sen, että Porvoossa hallitaan koko ar-

voketju. "Porvoosta löytyy kaikki toiminnot; raaka-aineen valmistus petrokemian laitoksilla, muovin valmistus muovitehtailla, tutkimus- ja kehitystyö sekä logistiikkatoiminnot asiakaspalveluineen", toteaa Salla. "Erityinen vahvuus on myös se, että Porvoo on Borstar-teknologian syntypaikka, henkilöstöltämme löytyy teknologias- ta syvällistä ja pitkäaikaista kokemusta."

Tämän vuoden suurimpia hankkeita ovat elokuussa alkava suurseisokki, nestekaasun varastointiin tarkoitetun kalliosäiliön valmistuminen sekä olefiniyyksikön prosessin nykyaikaistaminen. Hankkeiden yhteisarvo on 100 miljoonaa euroa", kertoo Salla. Borealiksella turvallisuus- ja ympäristöasiat ovat toiminnan perusta ja näiden asioiden tärkeys korostuu entisestään tulevan suurseisokin aikana. ■



Borealis nya driftchef, Salla Roni-Poranen

Text: Tiina Paulamäki, foto: Borealis

"Samarbetet på området i Sköldvik och med grannarna är ytterst viktigt"

Salla Roni-Poranen började som Borealis nya driftchef, den 1.3 2017. "Jag tog ivrigt emot det här nya uppdraget. Verksamheten i Borgå har utvecklats mycket under årens lopp och vi fortsätter det arbetet tillsammans med vår kunniga personal", konstaterar Salla.

Salla understryker vikten av samarbete och en öppen kommunikation på området i Sköldvik "Jag tycker att samarbetet med alla företag på området och med grannarna är ytterst viktigt. Borealis har "ansvarsfullhet" som värde och redan enligt det har vi som mål att vara en bra och säker granne. Vi strävar till det varje dag."

Salla kommer från Borgå och har kemiteknisk licentiatexamen. Salla har arbetat i Sköldvik sedan 1984. Hon har arbetat nästan halva sin karriär inom forskning och utveckling, närmast inom utvecklingen av Borealis egen Borstar-teknologi. Under den andra halvan av karriären har hon arbetat med frågor som rör produktionen.

Som styrkor för Borealis i Borgå nämner Salla en kunnig och motiverad personal samt det att man behärskar hela värdekedjan i Borgå. "Alla funktioner finns i Borgå; tillverkning av råvaror i de petro-

kemiska anläggningarna, tillverkning av plast på plastfabrikerna, forskning och utveckling samt logistikfunktioner med sin kundtjänst", konstaterar Salla. "En särskild styrka är även det att Borgå är den plats där Borstar-teknologin föddes. Vår personal har en djupgående och långvarig erfarenhet av den här teknologin."

Bland de största projekten i år har vi det stora driftstoppet som börjar i augusti, färdigställandet av bergscisternen för förvaring av flytgas samt modernisering av olefinenheten. Det totala värdet för de här projekten är 100 miljoner euro", säger Salla. I Borealis är säkerhets- och miljöfrågorna grundläggande för verksamheten och deras vikt understryks ytterligare under det kommande stora driftstoppet. ■

Panostukset Borealis Porvoon tuotantolaitoksiin jatkuvat

Borealiksella suurseisokki syksyllä 2017 – tärkeintä turvallinen toteutus

Borealiksella toteutetaan viiden vuoden välein suurseisokki, seuraavan kerran tänä syksynä. Elokuun lopun ja lokakuun puolivälin välisenä aikana yrityksessä tehdään mittavia huolto- ja investointitöitä tuotannon turvallisuuden sekä luotettavuuden varmistamiseksi ja kehittämiseksi. Lakisääteiset tarkastukset sekä ennakkoivat huolto- ja korjaustyöt ovat arvoltaan noin 42 miljoonaa euroa. Lisäksi seisokissa valmistuu erilaisia investointeja noin 65 miljoonan euron edestä. Merkittävin työkuorma ajoittuu syyskuun keskivaiheille.

Olemme jälleen panostamassa vahvasti tulevaisuuteen – laitosten turvallinen ja luotettava käyttö varmistetaan turvallisuus- ja ope-
 rointiparannuksilla sekä tuotelaatua parantavilla investoinneilla”, toteaa seisokkipäällikkö **Markus Saarinen**. Seisokissa tehdään lisäksi huoltotöitä ja infran uusintaa. ”Yksiköiden pysäytys, töiden toteutus sekä yksiköiden käynnistys ovat erittäin tärkeää tehdä huolellisesti turvallisuus- ja ympäristönäkökohdat huomoiden – tavoitteena nolla turvallisuus- ja ympäristöpoikkeamissa on selkeä ohjenuoramme seisokin kaikissa vaiheissa”, tähdentää Markus.

Pysäytykset ja käynnistykset aiheuttavat soihdutusta ja melua

Seisokki näkyy naapurustossa elokuun loppupuolella ja syyskuun alkupuolella normaalia suurempana soihdutusena ja meluna kun laitokset pysäytetään. Myös syyskuun lopulle ja lokakuun puoliväliin ajoittuvat laitosten käynnistykset näkyvät ja kuuluvat lähiympäristössä. ”Pysäytysten ja käynnistysten huolellinen suunnittelu on yksi seisokin avaintavoitteita ja myös haitat ympäristöön ja naapurustoon pyritään kaikin tavoin minimoimaan. Turvatoimintoihin liittyvää soihdutusta ja melua emme kuitenkaan voi täysin välttää”, toteaa Saarinen.

Seisokin aikana alueella työskentelee oman henkilöstön lisäksi sa-

man aikaisesti enimmillään noin 1500 palvelutoimittajan henkilöä. Palvelutoimittajia koulutetaan kaiken kaikkiaan seisokkia varten noin 2400 henkilöä. Perinteisesti valtaosa urakoitsijoista tulee kotimaasta, mutta töihin osallistuu satoja muista maista tulevia työntekijöitä. Palvelutoimittajat näkyvät Kilpilahden alueella lisääntyneenä liikenteenä, mutta tuovat positiivista virettä paikallisille majoitus- ja ravitsemuspalveluille.

Seisokin suunnittelutyö aloitettiin jo kesällä 2015. Hyvällä valmistumisella ja kaikkien seisokkiin osallistuvien osapuolten välisellä hyvällä ja saumattomalla yhteistyöllä varmistetaan seisokin onnistuminen. ■

Teksti: Markus Saarinen, kuva: Eeva Sumiloff



Satsningarna på Borealis produktionsanläggningar i Borgå fortsätter

Stort driftstopp på Borealis under hösten 2017 – det viktigaste är ett säkert utförande

Borealis genomför ett stort driftstopp med fem års mellanrum – nästa gång denna höst. Mellan slutet av augusti och mitten av oktober görs omfattande underhåll och investeringar i företaget för att garantera och utveckla produktionens säkerhet. De lagstadgade kontrollerna och det förebyggande underhållet samt reparationserna har ett värde på cirka 42 miljoner euro. Dessutom slutförs olika investeringar under driftstoppet och dessa är värda cirka 65 miljoner euro. Största delen av arbetena görs i mitten på september.

V"Vi satsar igen kraftigt på framtiden – en säker och tillförlitlig drift av anläggningarna garanteras genom ytterligare investeringar i säkerhet och drift samt satsningar som förbättrar produktkvaliteten", konstaterar chefen för driftstopp, **Markus Saarinen**.

Under driftstoppet gör vi också servicearbeten och förnyar infra. "Ur säkerhets- och miljösynpunkt är det mycket viktigt att man stoppar enheterna, genomför arbetena och startar enheterna igen på ett säkert sätt – med målet att ha noll säkerhets- och miljöavvikelser, det är en klar riktlinje för oss under alla stoppets skeden", understryker Markus.

Nedkörning och uppstart leder till facklingar och buller

Driftstoppet kommer i slutet av augusti och början av september att märkas i närområdet främst som större fackling och mer buller än normalt när anläggningarna stängs ner. I slutet av september och i mitten av oktober kommer även uppstartningen av anläggningarna att höras och synas i närområdet. "Ett av de viktigaste målen med stopp och start är att planera dem noggrant och vi försöker även att på alla sätt minimera belastning av miljön och närområdet. Vi kan ändå inte helt undvika facklingar och buller som är anknutna till säkerhetsåtgärder", konstaterar Saarinen.

Förutom vår egen personal arbetar cirka 1500 personer från tjänsteleverantörerna samtidigt på området under driftstoppet. Totalt utbildas ca 2400 personer som tjänsteleverantörer för driftstoppet. Traditionellt kommer de flesta entreprenörerna från Finland, men hundratals arbetstagare från andra länder deltar i arbetet. I området kring Sköldvik märks tjänsteleverantörerna i form av ökad trafik, men de för med sig ett positivt uppsving för de lokala inkvarterings- och bespisningstjänsterna.

Planeringen inför driftstoppet inleddes redan under sommaren 2015. Goda förberedelser och ett gott samarbete garanterar att driftstoppet lyckas. ■

Text: Markus Saarinen, foto: Eeva Sumiloff



40 miljoonan euron investointihanke olefiiniyksikön prosessin nykyaikaistamiseen

Borealis investoi 40 miljoonaa euroa olefiiniyksikön prosessin nykyaikaistamiseen. Investointiin liittyvät työt ovat jo käynnissä ja elokuussa alkan van seisokin aikana tehdään isoimmat hankkeeseen liittyvät muutokset.

Investoinnin myötä propeenin tuotantomäärä nousee 30 kilotonnia. Lisäksi hankkeen myötä tuotetun propeenin laatu ja puhtaus paranee entisestään. Tämä lisää propeenin arvoa sekä propeenin raaka-aineena käyttävän Porvoon Borealisen polypropeenilaitoksen tuottavuutta.

Kaikissa Borealisen investoinneissa otetaan energiatehokkuus huomioon ja tämänkin hankkeen

myötä otetaan käyttöön tekniikka, jonka avulla pystytään tuottamaan enemmän tuotetta vähemmällä energialla. ■



Borealisen olefiiniyksikössä valmistetaan eteeniä, propeenia ja butadieeniä. Eteeniäyksikön nimelliskapasiteetti on 390 000 tonnia vuodessa. Eteeniä ja propeeni käytetään pääasiassa raaka-aineina Borealisen omilla muoviraaka-aineita valmistavilla tehtailla. Butadieeni on yksikön ainoa tuote, joka toimitetaan kokonaisuudessaan ulkoisille asiakkaille.

Teksti, text: Tiina Paulamäki, kuva, foto: Eeva Sumiloff

Olefiiniyksikön energiatehokkuus paranee ja tuotantokapasiteetti kasvaa.

Olefinenhetens energieffektivitet förbättras och produktionskapaciteten ökar.



Ett investeringsprojekt på 40 miljoner euro för att modernisera olefinenhetens process

Borealis investerar 40 miljoner euro för att modernisera olefinenhetens process. Arbetena i samband med investeringen är redan i gång och under driftstoppet som inleds i augusti utförs de största förändringarna i samband med projektet.

Tack vare investeringen ökar produktionsmängden av propen med 30 kiloton. Dessutom förbättras kvaliteten och renheten för den propen som produceras. Detta ökar propenens värde och produktiviteten för Borealis polypropenenläggning i Borgå som använder propen som råvara.

Energieffektiviteten beaktas i alla Borealis investeringar och även i samband med detta projekt kommer man att börja använda en teknik som gör det möjligt att producera mer av produkten med hjälp av mindre energi. ■



I Borealis olefinenhet tillverkas eten, propen och butadien. Den nominella kapaciteten för eten-enheten är 390 000 ton om året. Eten och propen används i huvudsak som råvara vid Borealis egna fabriker som tillverkar plastråvara. Butadien är den enda produkt som enheten producerar som i sin helhet levereras till externa kunder.



Teksti: Heli Pokonen, kuva: Aarno Reijonen

Borealixen kalliosäiliö valmistuu pian

Borealixen petrokemian tehtaiden nestekaasun varastointiin tarkoitettun kalliosäiliön rakentaminen on loppusuoralla ja kaksivuotinen rakennusprojekti valmistuu ja otetaan käyttöön kesän aikana.

Rakennustyöt ovat edenneet suunnitellussa aikataulussa. Varsinaisen luolan louhinta valmistui viime syksynä. Kevään aikana on

tehty mm. valutöitä sekä teräs-, putkisto-, ja laiteasennuksia niin luolan kuin siirtolinjojenkin osalta. Luolaa ympäröivä vesiverho (50 000 m³) täytettiin toukokuussa. Kesäkuun aikana luolasta poistetaan happi typettämällä. Ensimmäiset butaanisiirrot on tarkoitus toteuttaa kesä-heinäkuun vaihteessa.

”Tavoitteena on päästä purkamaan ensimmäinen laiva luolaan heinäkuun loppupuolella”, **pro-**

jektipäällikkö Aarno Reijonen kertoo.

Kalliosäiliöön varastoitavaa nestekaasua käytetään krakkerilla raaka-aineena, jossa siitä valmistetaan eteenä ja propeenä muovitehtaiden raaka-aineeksi polyeteeniä ja polypropeenä varten. Maanalainen säiliö on turvallisinta tapa varastoida nestekaasua ja luolaa ympäröivä vedenpaine pitää huolen siitä, että nestekaa-

su pysyy luolassa. Kalliosäiliö on myös strategisesti Borealikselle tärkeä, sillä 150 000 m³ varastokapasiteetti mahdollistaa sen, että nestekaasua voidaan jatkoa tuoda rautatiekuljetusten lisäksi laivalla sekä idästä että lännestä ja samalla nestekaasun hintavaihteluihin voidaan varautua paremmin. ■

Borealis bergscistern blir snart färdig

Text: Heli Pokonen, foto: Aarno Reijonen

Konstruktionen av bergscisternen för förvaring av flytgas från Borealis petrokemiska fabriker är inne på slutrakan. Det två-åriga projektet blir färdig och tas i bruk under sommaren.

Arbetet har framskridit enligt den planerade tidtabellen. Själva brytningen av grottan blev klar förra hösten. Under våren har man bl.a.

utfört gjutningar samt installerat stål, rör och utrustning både för grottan och överföringslinjerna. Vattengardinen som ska omge grottan (50 000 m³) fylldes i maj. I juni tas syret bort från grottan genom nitrering. De första butanöverföringarna ska utföras i månadsskiftet juni-juli.

”Målet är att vi ska kunna lossa det första skeppet till grottan i slutet

av juli”, säger **projektchef Aarno Reijonen**.

Den flytgas som ska förvaras i bergscisternen används som råvara i crackern för tillverkning av eten och propen som i sin tur är råvara för plastfabrikerna för polyeten och polypropen. Den underjordiska cisternen är det säkraste sättet att förvara flytgas och det vattentryck som omger grottan

ser till att flytgasen blir kvar i grottan. Bergscisternen är även ur strategisk synvinkel viktig för Borealis, då dess lagringskapacitet på 150 000 m³ gör det möjligt att i framtiden ta in flytgas både med järnväg och med båt från öst och väst. Samtidigt kan man förbereda sig bättre inför prisvariationer för flytgas. ■

Katsaus Borealiksens vuoden 2016 terveys-, turvallisuus-, ympäristö- ja henkilöstöasioihin

Teksti: Heli Pokonen

Terveys ja turvallisuus

Vuoden 2016 osalta Borealiksens tapaturmataajuudeksi miljoonaa työtuntia kohden muodostui 0,9, joka on kansallisilla ja kansainvälisillä mittareilla mitattuna huipuluokkaa. Vuoden aikana Borealiksella sattui kaksi tapaturmaa, joista toinen palvelutoimittajan henkilölle ja toinen Borealiksens henkilölle. Prosessiturvallisuuden puolella Borealiksella sattui kaksi Borealiksens sisäisillä mittareilla keskivakavaksi luokiteltua prosessiturvallisuustapahtumaa, jotka liittyivät loppuvuodesta tapahtuneeseen krakkerin prosessihäiriöön.

Borealiksens sairauspoissaoloprosentti oli 3,0 %, joka on erittäin alhainen.

Ympäristö

Borealiksens merkittävimmät ympäristövaikutukset ovat hiilivetyjen (VOC), typen oksidien (NO_x) ja hiilidioksidin (CO₂) päästöt ilmaan sekä soihdutukset, jätteet ja jätevedet.

Vuonna 2016 asetut tavoitteet alitettiin sekä VOC-päästöjen että soihdutuksen osalta. Jättemäärä ylitti tavoiteluvun reippaasti, sillä mm. muovitehtaiden alueella käynnissä olevan allasprojektin pilaantuneet maat luokiteltiin jätteeksi.

Vuonna 2016 mitatut melutasot lähimmissä häiriintyvissä kohteissa alittivat niin päivä- kuin yöajan raja-arvot.

Pinta- ja pohjavesitarkkailussa todetut pitoisuudet olivat pääasiassa bentseeniä ja kloorattuja alifaattisia hiilivetyjä ja ne olivat samaa suuruusluokkaa aiempina vuosina todettujen pitoisuuksien kanssa.

Sidosryhmyhteydenottoja saatiin vuoden aikana yhteensä yhdeksän mm. krakkerin soihdutukseen ja hajuihin liittyen.

Energia

Borealiksens absoluuttinen energian kokonaiskulutus oli 4174 GWh.

Yrityksessä aloitettiin energianhallintajärjestelmä ISO 50001:n käyttöönotto.

Loppuvuodesta käynnistettiin kaikki tuotantolaitokset kattavan energia-analyysin tekeminen, jonka tarkoituksena on löytää ener-

giatehokkuutta parantavia toimia.

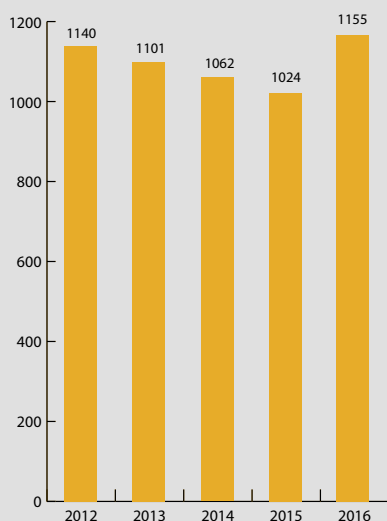
Borealis liittyi Elinkeinoelämän va-paaehtoisens energiatehokkuus-sopimuksen energiavaltaisens teollisuudens toimenpideohjelmass 2017–2025.

Henkilöstö

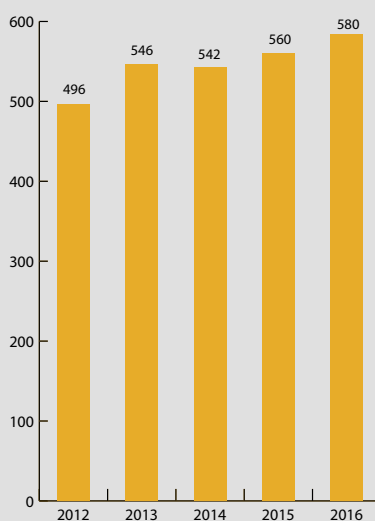
Borealiksella työskenteli vuoden 2016 lopussa 919 henkilöä. Vuodens aikana vakituisens työsuh-teessens rekrytoitiin 44 henkilöä ja määräaikaissens työsuh-teessens 29. Kesäharjoittelijoita palkattiin 61. Lisäksi Borealis tarjosi paikkoja työelämässens tutustuville koulu-laisille.

Vuonna 2016 eläkkeelle jäi 26 henkilöä. ■

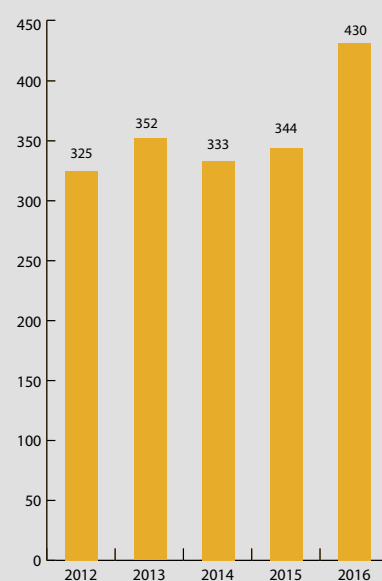
VOC -PÄÄSTÖT (kt/a)
KOLVÄTE UTSLÄPP (kt/a)



CO₂ - PÄÄSTÖT (kt/a)
KOLDIOXID (CO₂) (kt/a)



NO_x - PÄÄSTÖT (t/a)
KVÄVEOXID (NO_x) (t/a)



VOC

Volatile Organic Compounds,
Hiilivety-yhdisteet
Kolväten

CO₂

Hiilidioksidi, kasvihuonekaasu
Koldioxid

NO_x

Typen oksidit
Kväveoxider

Sammandrag över Borealis hälso-, säkerhets-, miljö- och personalfrågor under 2016

Text: Heli Pokonen

Hälsa och säkerhet

För år 2016 var Borealis olycksfallsfrekvens 0,9 per en miljon arbetade timmar, vilket med nationella och internationella mått mätt är i toppklass. Under året skedde två olycksfall hos Borealis, varav ett för en person hos en tjänsteleverantör och ett för en Borealis antäld. På processäkerhetssidan skedde två incidenter inom processäkerheten som enligt Borealis interna mått har medelhög allvarlighetsgrad. Dessa var anknutna till en processtörning i crackern som skedde i slutet av året.

Sjukfrånvaroprocenten var 3,0 %, vilket är mycket lågt.

Miljö

Den mest betydande miljöpåverkan för Borealis är utsläpp av kolväten (VOC), kvävet oxider (NO_x) och koldioxid (CO_2) i luften samt facklingar, avfall och avloppsvatten.

De mål som ställdes upp år 2016 underskreds, både i fråga om VOC-utsläpp och facklingar. Avloppsmängden överskred målet ordentligt i och med att bl.a. den förorenade jordmånen i bassängprojektet som pågår inom plastfabriksområdet klassificeras som avfall.

De bullernivåer som under 2016 uppmättes vid de närmaste objekten som störs av bullret, underskrider gränsvärdena för såväl dag- som nattetid.

Halterna som konstaterades vid yt- och grundvattenkontroller utgjordes i huvudsak av bensen och klorerade alifatiska kolväten och dessa var av samma storleksgrad som de halter man hade konstaterat under tidigare år.

Under året kontaktades man av olika intressegrupper totalt nio gånger, bl.a. i samband med fackling av crackern samt med lukter.

Energi

Den absoluta totala energiförbrukningen för Borealis var 4 174 GWh.

Företaget införde energiledningssystemet ISO 50001.

Under slutet av året började man göra en energianalys som omfattar alla produktionsanläggningar

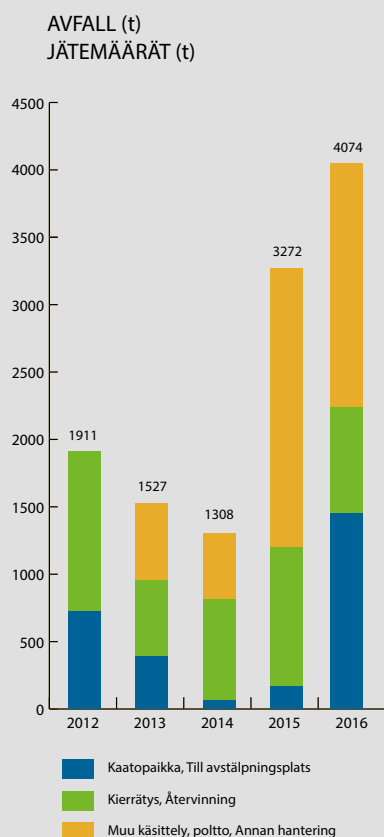
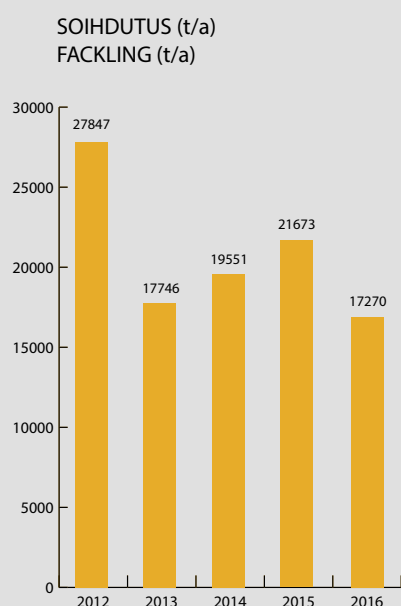
och har som mål att hitta åtgärder för att förbättra energieffektiviteten.

Borealis gick med i åtgärdsprogrammet som ingår i näringslivets frivilliga energieffektivitetsavtal för den energiintensiva industrin 2017–2025.

Personal

I slutet av 2016 hade Borealis 919 anställda. Under året rekryterades 44 personer för stadigvarande anställning och 29 personer för visstidsanställning. Företaget anställde 61 praktikanter för sommaren. Dessutom erbjöd Borealis platser för elever som ville bekanta sig med arbetslivet.

Under 2016 gick 26 personer i pension. ■



Kuva / foto: Eeva Sumiloff



AGA Suomessa jo sata vuotta

Kuluneiden sadan vuoden aikana AGA on kehittänyt useita arkea mullistaneita ratkaisuja.

Ruotsissa vuonna 1904 perustettu kaasuyritys AGA (Aktiebolaget Gasaccumulator) antoi vuonna 1910 pääedustuksen Suomessa **Axel von Knorringin** Teknilliselle Toimistolle.

Majakka- ja hitsauslaitteiden määrä Suomessa nousi pian kuitenkin niin suureksi, että kaasua piti ryhtyä tuottamaan myös kotimaassa. Knorringin hoidossa olleesta Ruotsin AGAn edustuksesta päätettiin muodostaa itsenäinen yritys. Päätös toteutettiin helmikuussa 1917 ja kaupparekisteriin uusi yhtiö A.B. Industrigasverken O.Y. merkittiin 3.12.1917. Tutun AGA-nimen yritys sai vuoden 1919 alussa, jolloin nimi muutettiin Finska Aktiebolaget Gasaccumulator O.Y:ksi.

Yrityksen alkutaipaleeseen kuuluvivat asetyleenikaasulla toimivat rautateiden ja autojen valaisimet sekä tietysti majakat, joiden valolaitteisiin liittyvistä keksinnöistä AGAn ruotsalainen perustaja **Gustaf Dalén** sai fysiikan Nobelin palkinnon vuonna 1912. Majakat olivat AGAn ydinliiketoimintaa aina 1980-luvulle asti. Kaasuhitsaus on ollut mukana alusta asti, ja on edelleen tänä päivänä yksi AGAn merkittävimmistä toimialoista.

AGAn historiaan mahtuu myös muita mielenkiintoisia toimialoja. 1920-luvulla alettiin valmistaa kaivuttimia ja radioita ja 1950-luvulla televisioita. Kuuluisa AGA-kaasuliesi kehitettiin jo 1920-luvulla, ja se kuului AGAn tuotevalikoimaan aina 1957 asti. Nykyisin sen valmistajana toimii brittiläinen Rangemaster Group PLC. Myös lääkin-
tätekniset laitteet ovat kuuluneet AGAn tuotevalikoimaan, esimerkiksi nukutusaine- ja hengityskonejärjestelmä esiteltiin vuonna 1934 sekä Euroopan ensimmäinen sydän-keuhkokone vuonna 1952. Sairaaloiden ensimmäiset kaasukeskukset olivat AGAn kotimaista tuotantoa. Linde Healthcare -yhtymän markkinoimat lääkkeelliset kaasut ja ratkaisut ovat edelleen tärkeä osa AGAn liiketoimintaa.

Kaasusektoriin AGA alkoi keskittyä 1960-luvulla. Vuodesta 2000 alkaen AGA on ollut osa Linde-konsernia, joka on yksi maailman suurimmista kaasu- ja teknologia-alan yrityksistä. AGA on Suomen suurin kaasualan yritys, joka tuotteillaan ja ratkaisuillaan on mukana jokaisen suomalaisen arjessa. ■



*Kaasuhitsaus on aina ollut mukana AGAn liiketoiminnassa.
Gassvetsning har alltid varit en del av AGAs affärsverksamhet*



Seuraa meitä!

Internet:
www.aga.fi
ja my.aga.fi

Facebook:
AGA Suomi

AGA har funnits i Finland redan i hundra år

Under de gångna hundra åren har AGA tagit fram många lösningar som har varit omvälvande för vardagen.

Gasföretaget AGA (Aktiebolaget Gasaccumulator) som bildades i Sverige år 1904 utsåg år 1910 **Axel von Knorrings** Tekniska Byrå till sin generalagentur i Finland.

Snart blev antalet fyr- och svetsaggregat i Finland emellertid så pass stort att man blev tvungen att börja producera gas även här. Man beslutade att agenturen för svenska AGA som Knorrings hade skött, skulle bli ett självständigt företag. Beslutet förverkligades i februari 1917 och det nya före-

taget A.B. Industrigasverken O.Y. antecknades i företagsregistret den 3.12. 1917. Företaget fick det bekanta namnet AGA i början av 1919, då namnet ändrades till Finska Aktiebolaget Gasaccumulator O.Y.

I början ingick acetylengasdrivna belysningsanordningar för järnväg och bilar i företagets verksamhet, liksom självfallet fyrar. År 1912 fick AGAs svenska grundare **Gustaf Dalén** Nobelpriset i fysik för uppfinningar kopplade till belysningsapparater för fyrar. Fyrarna var en kärnverksamhet för AGA ända fram till 1980-talet. Gassvetsning har varit med ända sedan början och är även i dag ett av AGAs största verksamhetsområden.

Även andra intressanta verksamhetsområden finns med i AGAs

historia. På 1920-talet började man tillverka högtalare och radioapparater och på 1950-talet även TV-apparater. Den berömda gasspisen AGA utvecklades redan under 1920-talet och ingick i AGAs sortiment ända till 1957. Numera tillverkas den av brittiska Rangemaster Group PLC. Även medicintekniska apparater har ingått i AGAs sortiment. Till exempel presenterade man ett system för anestesimedel och respirator år 1934 samt Europas första hjärt-lungmaskin år 1952. De första gascentralerna i sjukhusen producerades av AGA i Finland. De medicinska gaser och lösningar som marknadsförs av enheten Linde Healthcare är fortfarande en viktig del av AGAs affärsverksamhet.

AGA började koncentrera sig på gassektorn under 1960-talet. Sedan år 2000 har AGA ingått i Linde-koncernen som är ett av världens största företag inom gas- och teknologibranschen. AGA är Finlands största företag inom gasbranschen och är genom sina produkter och lösningar en del av den finländska vardagen. ■

Följ oss!

Internet:
www.aga.fi
och my.aga.fi

Facebook:
AGA Suomi

*Majakat olivat AGAn ydinliiketoimintaa 1980-luvulle asti.
Fyrarna var en kärnverksamhet för AGA fram till 1980-talet.*



Ashlandilla on työskennelty yli 800 päivää ilman työtapaturmia

Niin polyesterihartsin valmistamisen, tehtaan kunnossapidon, tuotekehityksen kuin kaiken toiminnan lähtökohta on turvallisuus. Turvallinen toiminta ympäristön, työntekijöiden ja naapuruston kannalta.

*Teksti: Outi Lankia,
työsuojeleupäällikkö,
Ashland Finland Oy*

Ashlandin nollatapaturmaa ohjelma periaatteet ovat seuraavat: Yksikään tapaturma ei ole hyväksyttävä, kaikista vaaratilanteista pitää oppia ja nolla tapaturmaa on kaikkien asia.

Porvoon tehtaalla on työskennelty yli kaksi vuotta ilman tapaturmia. Aiempina vuosina tapaturmia mm. aiheutui nilkan nyrjähtämi-

sestä, turvaveitsellä viiltämisestä käteen ja olkapään revähtämisestä.

Työpaikan turvallisuuskulttuurin ja turvallisten toimintatapojen kehittyminen on useiden vuosien työn tulos, mutta turvallisuus tehdään joka päivä uudelleen. Se, että eilen oli turvallinen työpäivä ja kaikki pääsivät kotiin terveinä, ei takaa sitä, että tänään tai huomenna on myös turvallinen työpäivä. Joka päivä pitää keskittyä siihen mitä on tekemässä, noudattaa ohjeita ja sääntöjä, arvioida riskejä ja havainnoida mahdollisia vaaranpaikkoja sillä hetkellä. Turvallisuus on työn tekemistä oikein joka päivä.

Ashlandilla kuten muissakin yrityksissä on erilaisia menetelmiä, joilla varmistetaan turvallisuutta esimerkiksi koulutus ja perehdytys, työohjeet, työn riskinarvioinnit, työlupakäytännöt, ennakkohuoltojärjestelmä, havainnointikierrokset, vaaranpaikkojen ja poikkeamien raportointi sekä tutkinta, ergonomiohjelma, muu-

toksenhallintaprosessi jne. Tärkein lenkki turvallisuudessa on kuitenkin jokainen henkilö itse ja se miten minä asennoidun ja toimin tänään.

Halusimme kertoa turvallisista työtavoistamme myös työntekijöiden perheille. Järjestimme 6.5.2015 Perhepäivän, jossa lapset ja aikuiset pääsivät tutustumaan laboratorioon, kunnossapitoon ja saivat koristella itselle oman suojakypärän. ■

*Lapset tutustumassa
laboratorioon Ashlandin
perhepäivässä 6.5.17*



Över 800 arbetsdagar utan arbetsolyckor hos Ashland

Säkerheten är en utgångspunkt såväl för tillverkning av polyesterharts, underhåll av fabriken och produktutveckling som för all verksamhet. Säker verksamhet för miljö, arbetstagare och grannskap.

*Text: Outi Lankia,
chef för arbetarskyddet,
Ashland Finland Oy*



P Principerna för Ashlands program för noll olycksfall är: Det är inte godtagbart med några som helst olyckor, lärdom ska tas av alla farliga situationer och noll olycksfall är en sak som berör alla. Vid fabriken i Borgå har man arbetat i över två år utan olyckor. Under tidigare år orsakades olyckor bl.a. av att man vrickade foten, skar sig i handen med säkerhetskniv eller sträckte axeln.

Utvecklingen av säkerhetskultur och säkra arbetsmetoder på arbetsplatsen är ett arbete som tar flera år, men säkerhet är något som vi gör om varje dag. Att vi hade en säker arbetsdag igår och att alla återvände hem friska, garanterar inte att vi har en säker arbetsdag även i dag eller i morgon. Vi måste koncentrera oss på vad vi gör varje dag och följa instruktioner och regler, bedöma risker och registrera eventuella farosituationer precis vid

ifrågavarande tidpunkt. Säkerhet är att arbetet görs på rätt sätt varje dag.

Liksom i många andra företag har vi hos Ashland olika metoder för att garantera säkerheten, till exempel utbildning och insättning, arbetsanvisningar, riskbedömningar för arbetet, arbetstillståndspraxis, system för förebyggande underhåll, observationsrundor, rapportering och utredning av farosituationer och avvikelser, ergonomiprogram, ledningsprocess för förändringar osv. Den viktigaste länken för säkerheten är dock varje enskild person och vilken inställning han eller hon antar och hur han eller hon agerar i dag.

Vi ville berätta om våra säkra arbetsmetoder även för arbetstagarnas familjer. Vi ordnade en Familjedag den 6.5 2017 där barn och vuxna fick bekanta sig med laboratorium och underhåll och själva fick dekorera en egen skyddshjälm. ■

Vid Ashlands familjedag den 6.5 2017 fick man bekanta sig med laboratoriet.

"Porvoossa asuminen on ollut hieno kokemus meidän perheelle. Elämä on lähellä luontoa ja me nautimme kävelyistä metsässä", kertoo Sergio Mundo.

"Det har varit en fin upplevelse för familjen att bo i Borgå. Vi lever nära naturen och njuter av att promenera i skogen", berättar Sergio Mundo.



Ashland on globaali kemianyhtiö, jonka periaatteisiin kuuluu parhaiden käytäntöjen jakaminen ja nuorille insinööreille tarjotaan mahdollisuus kehittyä johtajana toimimalla muutama vuosi toisen maan organisaatiossa.

Ashlandin käyttöpäällikkö Sergio Mundon haastattelu

1

Kertoisitko itsestäsi?

Olen **Sergio Mundo**. Olen työskennellyt Ashlandin Espanjan tehtaalla vuodesta 2006, jolloin minusta tuli prosessi-insinööri. Menin naimisiin 2012. Meillä on kaksoset, tyttö ja poika, jotka ovat syntyneet 2014. Eli neljän hengen perhe, joka aloitti seikkailun asumalla ulkomailla...

2

Mitä olet tehnyt Ashland Finland Porvoossa?

Ensimmäisen vuoden tehtäväni oli jakaa parhaita käytäntöjä Ashlandin Euroopan tehtaiden välillä.

lä. Erityisesti tarjosin tukea ja olin mukana optimisointi- sekä kehitysprojekteissa. Espanjan ja Suomen tehtaiden prosessit ovat hyvin samankaltaiset, joten on erittäin hyödyllistä tietää konkreettisesti erot ja mahdollisuudet prosessien parantamiseen. Kyseisen jakson jälkeen minusta tuli käyttöpäällikkö.

3

Mitkä ovat mielestäsi suurimmat erot Espanjan ja Suomen välillä niin työssä kuin vapaa-ajalla?

Päivittäisessä elämässä erityisesti työn ja vapaa-ajan tasapainoon olen kiinnittänyt huomiota. Kuten

Ashlandilla, Espanjassa tehdään yleisesti pitkiä työpäiviä. Henkilökohtaisesti tykkään tavasta, jossa tehdään intensiivisesti töitä klo 8-16, jonka jälkeen on enemmän aikaa hoitaa henkilökohtaista elämää. Toisaalta suurin ero minulle on talviaika. Pimeydestä ja kylmyydestä on vaikea selviytyä. Onneksi niiden vastapainoksi on pitkät valoisat kesäpäivät. Ne ovat todella mukavia päiviä.

4

Mitkä ovat sinun suosikkipaikkosi Porvoossa?

Tykkään kävellä vanhassa kaupungissa ja nauttia kauniista kahviloista, ravintoloista ja kaupoista.

5

Entäpä suomalainen ruoka, pidätkö siitä?

Ulkoilumahdollisuudet, tykkään mennä Humlaan, Holkeniin ja Konkoniemeen joissa tykkään upeista juoksumaisemista.

Haluan erityisesti nostaa esille suomalaisista ruoista siian, kuhan ja lohen, ne ovat todella herkullisia. Savustettu kala on sellaista mitä harvoin löytää Espanjasta ja me tykkäämme siitä todella paljon. Myös kaikki sesonkiherkut kuten marjat, ja sienet...me tykkäämme kerätä niitä metsästä.

Ashlands personalintervjuer

Ashland är ett globalt kemiföretag som bland annat har som princip att dela bästa praxis och att ge unga ingenjörer en möjlighet att utvecklas som ledare genom att under några år fungera i ett annat lands organisation.

Intervju med Ashlands driftschef, Sergio Mundo

1

Kan du berätta lite om dig själv?

Jag heter **Sergio Mundo**. Jag har arbetat på Ashlands fabrik i Spanien sedan 2006 då jag blev processingenjör. Jag gifte mig 2012. Vi har tvillingar, en flicka och en pojke, som föddes 2014. Alltså en fyra personers familj som inledde sitt äventyr genom att bo utomlands ...

3

Vilka anser du vara de största skillnaderna mellan Spanien och Finland, såväl under arbetet som fritiden?

Jag har i synnerhet varit uppmärksam på en balans mellan arbete och fritid i vardagen. Liksom hos Ashland är arbetsdagarna långa även i Spanien. Själv tycker jag om att vi arbetar intensivt kl. 8-16 och sedan har mer tid att sköta om privatlivet. Å andra sidan är vintertiden den största skillnaden för mig. Det är svårt att klara mörkret och kylan. Tack och lov har vi de långa, ljusa sommar dagarna som motvikt. De dagarna är verkligen trevliga.

5

Och tycker du om den finländska maten?

Bland de finländska maträtterna vill jag särskilt nämna sik, gös och lax, de är verkligen utsökta. Rökt fisk är något man sällan ser i Spanien och vi tycker verkligen om den. Även alla de säsongsbetonade läckerheterna som bär och svamp ... Vi tycker om att plocka dem i skogen.

6

Mitä pidät Porvoosta ja Suomesta yleisesti?

Porvoossa asuminen on ollut hieno kokemus meidän perheelle. Elämä on lähellä luontoa ja me nautimme kävelyistä metsässä. Mitä tulee avantouintiin, minulle tuli kylmä jo pelkästä katsomisesta. Olin todella otettu ja hämmästyntynyt! Sisu-karkkeja minulla on aina mukana, tykkään niistä.

Lasten kasvaminen Porvoossa on kaunis kokemus heille. He aloittivat englanninkielisessä päiväkodissa Porvoon keskustassa, joka on remontoidussa vanhassa rakennuksessa. Paikka on todella kaunis. Olemme todellakin sitä mieltä, että Suomessa on hyvä koulutusjärjestelmä ja täällä on turvallista sekä ihmisiä kunnioitetaan. ■

2

Vad har du gjort hos Ashland Finland Porvoo?

Under det första året hade jag som uppgift att dela bästa praxis mellan Ashlands olika fabriker i Europa. I synnerhet tillhandahöll jag stöd och var med i olika optimerings- och utvecklingsprojekt. Processerna vid fabrikerna i Spanien och Finland liknar varandra i stor grad så det var mycket nyttigt att få lära känna de konkreta skillnaderna och möjligheterna till en förbättring av processerna. Efter den perioden blev jag driftschef.

4

Vilka är dina favoritplatser i Borgå?

Jag tycker om att promenera i gamla stan och njuta av de vackra kaféerna, restaurangerna och butikerna. Möjligheterna att vara ute i naturen, jag tycker om att åka till Humla, Holken och Kokon där jag gillar det fantastiska joggningslandskapet.

6

Vad tycker du allmänt om Borgå och Finland?

Det har varit en fin upplevelse för familjen att bo i Borgå. Vi lever nära naturen och njuter av att promenera i skogen. I fråga om att bada i vak så börjar jag frysa bara jag tittar på det. Jag var verkligen tagen och förvånad! Sisugodis har jag alltid med mig, jag gillar det.

Att barnen få växa upp i Borgå är en vacker upplevelse för dem. De har börjat på engelskspråkigt dagis i Borgå centrum, i en renoverad gammal byggnad. Det är en riktigt vacker plats. Vi tycker verkligen att Finland har ett bra utbildningssystem och det är tryggt här och man respekterar människor.

Ashlandin pitkäaikaisen työntekijän, operaattori Bo-Erik Åbergin haastattelu

1 Kertoisitko itsestäsi?

Olen **Bosse, 64 v Sipoosta**. Asun Spjutsundissa. Olen koko ikäni asunut Sipoossa. Minulla on avovaimo, 3 lasta ja odottelen kovasti lapsenlapsia.

2 Millainen on työhistoriasi Ashlandillä / Kilpilahdessa?

Tänä vuonna tulee 46 vuotta Ashlandillä täyteen. Aloitin täällä Kilpilahdessa vuonna 1971, 20.12.1971 Kymi-Kymmenellä. Vuosien varrella on tullut tehtyä kaikkea mahdollista täällä. Ja olen tykännyt todella paljon.

3 Kun vertaat turvallisuuksiasioita 70 lukuun ja tähän päivään, kuinka paljon on muuttunut?

No esimerkiksi suojavarustus on muuttunut paljon. Ennen vanhaan vaan mentiin ja tehtiin, nykyään on kaikenlaisia suojavarusteita ja säädöksiä joiden mukaan pitää toimia. Silloin 70 luvulla hommat vaan tehtiin, Nesteen aikana aloitettiin sitten turvallisuusasioihin kiinnittää enemmän huomiota. Ashlandin aikana tiu-

kentunut vielä enemmän. Korjausprosessit ovat monimutkaisempia, tarvitaan esim. työluvia pienimänkin asian korjaamiseen. Mutta olen kuitenkin tyytyväinen siihen että turvallisuuteen panostetaan ja että sitä kehitetään koko ajan.

4 Onko jotain mielestäsi paremmin nyt kuin silloin 70 luvulla?

Kyllä nyt on parempi. Työporukka on mukavaa ja viihdyn hyvin töissä.

5 Ajattelitko saada 50 palvelusvuotta täyteen?

Heh... En ajatellut, kuten sanottu, kohta tulee se 46 vuotta täyteen, eiköhän se riitä. Koskaan ei kuitenkaan voi tietää... Ajattelin eläkkeelle päästyäni lähteä reissulle asun-
toautolla.

6 Onko vinkkejä meille muille, miten saada 45 palvelusvuotta täyteen?

Jaa-a... Hommat tulee tehdä kun-
nolla, joustavuutta pitää löytyä, maalaisjärjen käyttö sallittua. Vuorovaikutustaidot ja luotettavuus.

Bo-Erik Åbergin aukio

45 vuotta palveluksessamme
20.12.2016

Ashland



Ashland Finland Oy:ssä on tapana järjestää palvelusvuosikahvit kaksi kertaa vuodessa, kesän kynnyksellä ja loppuvuodesta, jolloin juhlimme täyttyneitä palvelusvuosia. Yrityksessä on paljon pitkän uran tehneitä jonka ansiosta palvelusvuosikahvit ovat tärkeitä ja mukava tapahtuma, johon henkilöstö osallistuu mielellään. Bossella täyttyi 45 vuotta 20.12.2016 ja sattuikin sopivasti että palvelusvuosikahveja juhlittiin juuri sinä päivänä. Aiemmin yrityksessä kukaan ei ole päässyt 45 palvelusvuoteen asti, joten yritysjohto päätti järjestää jotain erikoista. Bosselle ojennettiin palvelusvuosikahvien yhteydessä kultainen kyltti ja kerrottiin, että varaston edustan alue nimetään Bo-Erik Åbergin aukioksi. Myöhemmin kultainen kyltti kiinnitettiin alueen seinään (kuvassa) muistuttamaan Bossen ansiokkaasta urasta Ashland Finland Oy:ssä.

Hos Ashland Finland Oy brukar man ordna kaffetillfällen för att fira fullbordade tjänsteår. Dessa ordnas två gånger om året, i början av sommaren och i slutet av året. Det finns många medarbetare som har gjort långa karriärer inom företaget och därför är tjänsteårskaffet ett viktigt och trevligt evenemang som personalen gärna deltar i. Bosse nådde 45 år den 20.12.2016 och det utföll trevligt så att tjänsteårskaffet ordnades just den dagen. Ingen hade tidigare uppnått hela 45 tjänsteår inom företaget så därför beslutade företagsledningen att ordna något alldeles särskilt. I samband med tjänsteårskaffet fick Bosse en gyllene skylt och man berättade att området framför lagret kommer att döpas till Bo-Erik Åbergin skvär. Senare fästes den gyllene skylten på väggen vid området (på bilden) för att påminna om Bosses förtjänstfulla karriär hos Ashland Finland Oy.

Intervju med operatör Bo-Erik Åberg, långvarig medarbetare hos Ashland

1 Kan du berätta lite om dig själv?

Jag heter **Bosse**, är 64 år och kommer från Sibbo. Jag bor i Spjutsund. Jag har bott i Sibbo i hela mitt liv. Jag har en sambo, 3 barn och väntar verkligen på barnbarn.

2 Vad har du för arbetshistorik hos Ashland/i Sköldvik?

I år har jag arbetat 46 år hos Ashland. Jag började här i Sköldvik år 1971, den 20.12.1971 hos Kymi-Kymmene. Under årens lopp har jag gjort en hel del olika saker här. Och jag har verkligen tyckt om det.

3 Om du jämför säkerhetsfrågorna på 70-talet med i dag, hur mycket har då förändrats?

Tja, till exempel skyddsutrustningen har ändrats mycket. Förr i tiden så bara började vi göra, nu finns det en massa skyddsutrustning och bestämmelser om hur man ska göra. Då under 70-talet så bara skötte vi arbetet och sedan när Neste kom så började vi sedan fästa mer uppmärksamhet vid säkerhetsfrågorna. Hos Ashland har det blivit strängare. Reparationsprocesserna är mer komplicerade, man behöver t.ex. arbetstillstånd till och med för att reparera småsaker. Men jag är ändå nöjd över att man satsar på säkerheten och utvecklar den hela tiden.

4 Är det något du tycker är bättre nu än på 70-talet?

Det är absolut bättre nu. Kollegorna är trevliga och jag trivs bra på jobbet.

5 Tänker du arbeta tills du uppnår 50 år i tjänsten?

Haha ... Nej, det tänkte jag inte. Som sagt så blir det snart 46 år, det får antagligen räcka. Men man kan förstås aldrig vara säker ... Jag tänkte börja resa med husbil när jag går i pension.

6 Kan du ge råd till andra om hur man klarar 45 år i tjänsten?

Ja du ... Man ska sköta jobbet ordentligt, man måste vara flexibel och använda bondförnuft. Förmåga att interagera och pålitlighet.



Sujuvaa ja turvallista rautatieliikennettä Kilpilahdessa

VR Transpoint kuljettaa teollisuuden tarvitsemia raaka-aineita rautateitse Venäjältä Porvoon Kilpilahteen. Kilpilahdesta myös lähtee junilla nestekaasua ja öljytuotteita eri puolille Suomea. Turvallisuus on toiminnan keskiössä.

Teksti: Sinihannele Mesilaakso
Kuva: VR Transpoint

Rautatiekuljetukset ovat turvallinen kuljetusmuoto vaarallisiksi luokiteltujen aineiden (VAK) logistiikassa. Toiminta on viranomaisten turvallisuusvaatimusten mukaista ja tarkasti valvottua. Kuljetusketjun turvallisuus varmistetaan monin tavoin ratapihoilla ja rataverkolla, esimerkiksi säiliövau-
nujen teknisin tarkastuksin ja ennakoin turvallisuuksuunnitelmin.

– Toiminta VAK-ratapihoilla on ohjeistettu tarkoin, ja henkilöstö-
me on saanut tarvittavan koulutuksen VAK-kuljetuksiin liittyen. Olemme varautuneet poikkeustilanteisiin pelastusviranomaisten kanssa. Kilpilahdessa järjestetään tänä syksynä myös erillinen suuronnettomuusharjoitus, **VR Transpointin** palvelupäällikkö **Asko Vaak** kertoo.

– Pidämme säännöllisiä asiakastapaamisia, joissa käymme toimintaa ja turvallisuusasioita systemaattisesti läpi. Olemme tehneet paikan päällä Kilpilahden alueella myös yhteisiä riskikartoituksia asiakkaiden kanssa ja sopineet kehityskohteista. Turvallisuus on prioriteetti meille kaikille, avainasiakaspäällikkö **Juha Petäjäniemi** toteaa. ■



Smidig och säker järnvägstrafik i Sköldvik

VR Transpoint transporterar råvaror för industrin med tåg från Ryssland till Sköldvik i Borgå. Tågen för även flytgas och oljeprodukter från Sköldvik till olika platser i Finland. Det centrala för verksamheten är säkerheten.

Text: Sinihannele Mesilaakso
Foto: VR Transpoint

Järnvägstransport är ett säkert transportsätt för logistik som rör transport av farliga ämnen (TFÄ). Verksamheten sker enligt myndigheternas säkerhetskrav och övervakas noggrant. Säkerheten för transportkedjan kontrolleras på många olika sätt på bangårdarna och bannätet, till exempel med tekniska inspektioner av tankvagnar och med hjälp av förebyggande säkerhetsplaner.

– Verksamheten på TFÄ-bangårdarna omfattas av noggranna instruktioner och vår personal har fått den utbildning den behöver i samband med TFÄ-transporter. Vi har gjort förberedelser för undantagsfall tillsammans med räddningsmyndigheterna. I höst kommer även en separat övning för storolyckor att anordnas i Sköldvik, säger **Asko Vaak**, tjänsteför hos **VR Transpoint**.

– Vi håller regelbundna möten med kunderna och går då systematiskt igenom verksamheten och säkerhetsfrågorna. Vi har även tillsammans med kunderna gjort gemensamma kartläggningar över riskerna i Sköldvik och kommit överens om utvecklingsobjekten. Säkerheten är en prioritet för oss alla, konstaterar storkundsansvarig **Juha Petäjäniemi**. ■